AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 70|2019

avionTourism

Special edition for **MILAN BERGAMO AIRPORT**

EUROPA EUROPE
Roma Rome, **Stoccarda** Stuttgart, **Zara** Zadar

AMERICA
Los Angeles

AFRICA
Johannesburg

POSTE ITALIANE SPA - Spedizione in A.P. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, DCB Bergamo Marzo-Maggio - Anno 17 - N. 70

IL PARCHEGGIO UFFICIALE È DENTRO L'AEROPORTO:
ACQUISTALO ONLINE A UN PREZZO SPECIALE.
Scopri tutte le offerte su viamilanoparking.eu

ViaMilano Parking
Official Airport Parking
LINATE MALPENSA ORIO AL SERIO

Con i mesi primaverili e le prime temperature calde s'inizia a pensare con attenzione ai prossimi viaggi da intraprendere. Le idee per partire verso nuove mete sono tante come le interessanti **destinazioni** raggiungibili dall'**Aeroporto di Milano Bergamo.** In Europa, si possono visitare città particolari e ricche di sorprese. **Zara,** in Croazia, è un centro vitale nel cuore della Costa Adriatica dove ci si diverte a tutte le ore. Racchiusa da antiche mura, offre un tesoro archeologico e monumentale, un ricco patrimonio culturale e naturale con parchi, isole e isolotti ideali per gli amanti del mare e della nautica. Invece **Stoccarda,** in Germania, è la capitale del Baden-Württemberg abbellita da importanti architetture antiche e castelli, palazzi reali e musei noti in tutto il mondo come quelli dedicati alla storia automobilistica di Porsche e Mercedes-Benz, imperdibili per gli appassionati delle quattro ruote. Restando in Italia, vi proponiamo un viaggio di rivelazione, o per alcuni di riscoperta, della capitale e città eterna **Roma.** Oltre 2.500 anni di storia esposti a ciel sereno dove la lista delle cose da non perdere può essere pressoché infinita. Negli Stati Uniti d'America, strepitosa è **Los Angeles** in California, una città dove non manca nulla: sole, spiagge, parchi, cultura, vita notturna e Hollywood con gli studi cinematografici e i parchi a tema più famosi del mondo. Un'altra meta avvincente è **Johannesburg,** in Sudafrica, una metropoli sempre più accogliente e vivace con attrazioni urbane e paesaggistiche uniche come i suoi sobborghi, il Museo dell'Apartheid, i giardini botanici e i parchi naturalistici dove dedicarsi ad un safari ed ammirare gli animali in piena libertà. Sia Los Angeles che Johannesburg sono raggiungibili partendo dall'Aeroporto di Milano Bergamo con Alitalia per Roma Fiumicino e, dopo lo scalo, si prosegue con voli diretti in coincidenza della stessa compagnia per le due magnifiche mete internazionali. Nella rubrica Travel Experience troverete utili informazioni sullo shopping in aeroporto, su hotel particolari e sui tour consigliati. Inoltre, informazioni sugli **aeroporti** di collegamento delle destinazioni trattate su questo numero e le novità dei voli estivi offerti dalle **compagnie aeree** dello scalo di Milano Bergamo. I passeggeri possono sfogliare Avion Tourism Magazine in edizione cartacea ma anche digitale, scaricandola gratuitamente sui propri dispositivi accedendo al **Wi-Fi** dell'aerostazione, inquadrando con il cellulare il **QR Code** presente ai gate d'imbarco, oppure dal **sito internet dell'aeroporto** o quello di **Avion Tourism.**

*With the arrival of spring and the first warm temperatures, our attention turns to the holidays. There are plenty of ideas for new places to visit, including the many interesting **destinations** reached from **Milan Bergamo Airport.** Europe offers an array of unique and surprising cities. **Zadar,** in Croatia, is a lively, bustling town in the heart of the Adriatic, which offers fun all hours of the day. Surrounded by ancient walls, it has many archaeological treasures and monuments, as well as a rich cultural and natural heritage, with parks, islands and islets that are perfect for lovers of the sea and sailing. **Stuttgart,** in Germany, is the capital of Baden-Württemberg and filled with important old buildings and castles, royal palaces and world-renowned museums such as those devoted to the automobile and motoring history of Porsche and Mercedes-Benz: must-see destinations for enthusiasts of four wheels. In Italy, instead, we propose a trip of discovery for some, or rediscovery for others, of the capital and eternal city of **Rome.** With over 2,500 years of history on display under a clear sky, the list of things to see is almost endless. In the United States of America, we take a look at incredible **Los Angeles** in California, a city with everything: sun, beaches, parks, culture, nightlife, Hollywood with its film studios, and world-famous theme parks. Another exciting destination is **Johannesburg,** in South Africa, a welcoming, lively metropolis with unique urban and landscape attractions, such as its suburbs, the Apartheid Museum, botanical gardens and nature reserves where you can experience a safari and observe animals in the wild. Both Los Angeles and Johannesburg can be reached from Milan Bergamo Airport with direct flights with Alitalia via Rome Fiumicino. In our Travel Experience column you can discover useful information for the Airport Shopping, particular hotels and recommended tours. In addition, we provide information on connecting **airports** in the destinations featured in this issue and news on summer flights offered by the **airlines** operating out of Milan Bergamo Airport. Passengers can browse through a paper version of Avion Tourism Magazine at the airport, but also a digital version, which can be downloaded free of charge onto their devices by accessing the airport's **Wi-Fi** and scanning, using their phone, the **QR Code** found at the boarding gates, or by visiting the **airport** or **Avion Tourism websites.***

Angela Trungo

4 ROMA ROME

Città eterna

The eternal city

14 STOCCARDA STUTTGART

La capitale del Baden-Württemberg

The capital of Baden-Württemberg

40 LOS ANGELES

La megalopoli sorprendente

The surprising megalopolis

24 ZARA ZADAR

Il giardino dell'Adriatico in Croazia

A Croatian garden in the Adriatic Sea

32 JOHANNESBURG

La città dell'oro

The city of gold

ROMA
Città eterna

Rome, the eternal city

di | by Lisa Maria River

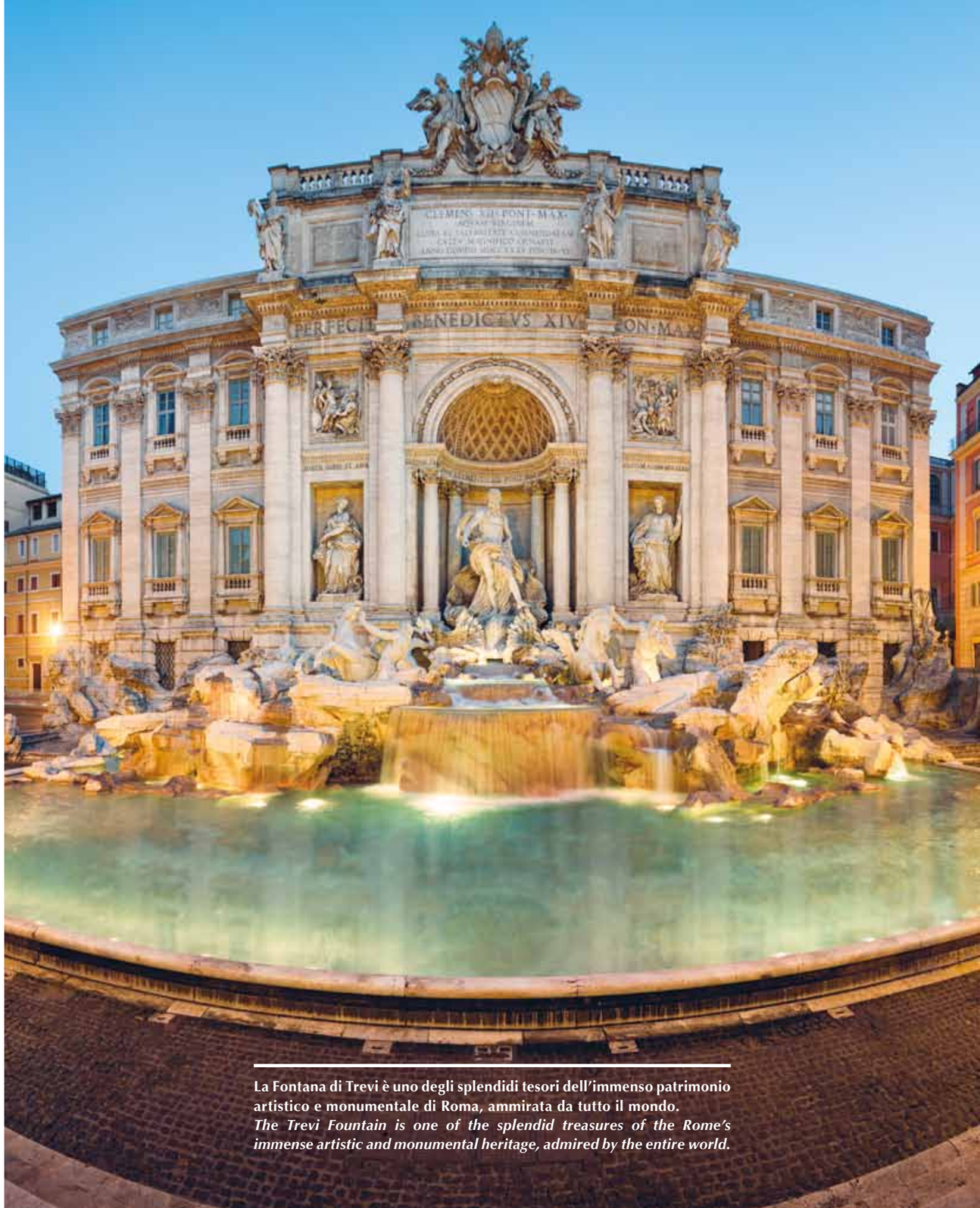
Chi giunge a **Roma** è consapevole di toccare il suolo di una città unica perché eterna. Nessuno può dire di conoscerla abbastanza, quand'anche ne sia assiduo frequentatore. Offre una multiforme realtà di percorsi noti ed altri piccoli e nascosti, ma pur sempre emozionanti tutti da scoprire.
Famosa per la scalinata e la fontana chiamata "la Barcaccia", per la forma di barca semisommersa dall'acqua, **Piazza di Spagna** è un punto di incontro sia dei romani che dei turisti. All'apice della scalinata la **Chiesa della Trinità dei Monti.** Da piazza di Spagna si sviluppano le strade che ospitano le più importanti griffe della moda. La **Fontana di Trevi** è certamente la più scenografica e la più nota tra le fontane di Roma. Fra le leggende che si narrano sul celebre monumento, la più nota sicuramente è quella secondo la quale colui che getta una moneta nella fontana, rigorosamente di spalle, farà ritorno a Roma.

Piazza San Pietro accoglie il visitatore con la ricchezza architettonica dello splendido colonnato a quattro file

Nella **Basilica di San Pietro,** la più grande chiesa del mondo e simbolo del Cristianesimo, che ospita la **tomba dell'apostolo Pietro** e la **Pietà di Michelangelo,** 330 scalini portano alla **cupola progettata da Michelangelo.** Insieme alla **Cappella Sistina,** uno dei capisaldi della storia della pittura italiana, da vedere sono anche le opere conservate nei **Musei Vaticani.**
Da San Pietro, attraversando il Tevere, si incontrano **Castel Sant'Angelo** e **Piazza Navona,** dove si possono ammirare tre caratteristiche fontane: al centro quella dei Fiumi (Nilo, Gange, Danubio e Rio de la Plata) disegnata da Gian Lorenzo Bernini. In alcuni periodi dell'anno è possibile percorrere il famoso "Passetto di Borgo" o er Corridore (il Corridoio): un passaggio sopraelevato che collega il Vaticano con Castel Sant'Angelo, passando sulle Mura Vaticane.
Il **Pantheon,** con le tombe di importanti artisti e dei sovrani del regno d'Italia, è espressione della più squisita tecnica architettonica della Roma antica. La struttura è determinata dall'inserimento di uno spazio sferico in un cilindro, poiché l'altezza dal pavimento è uguale alla misura del suo diametro.

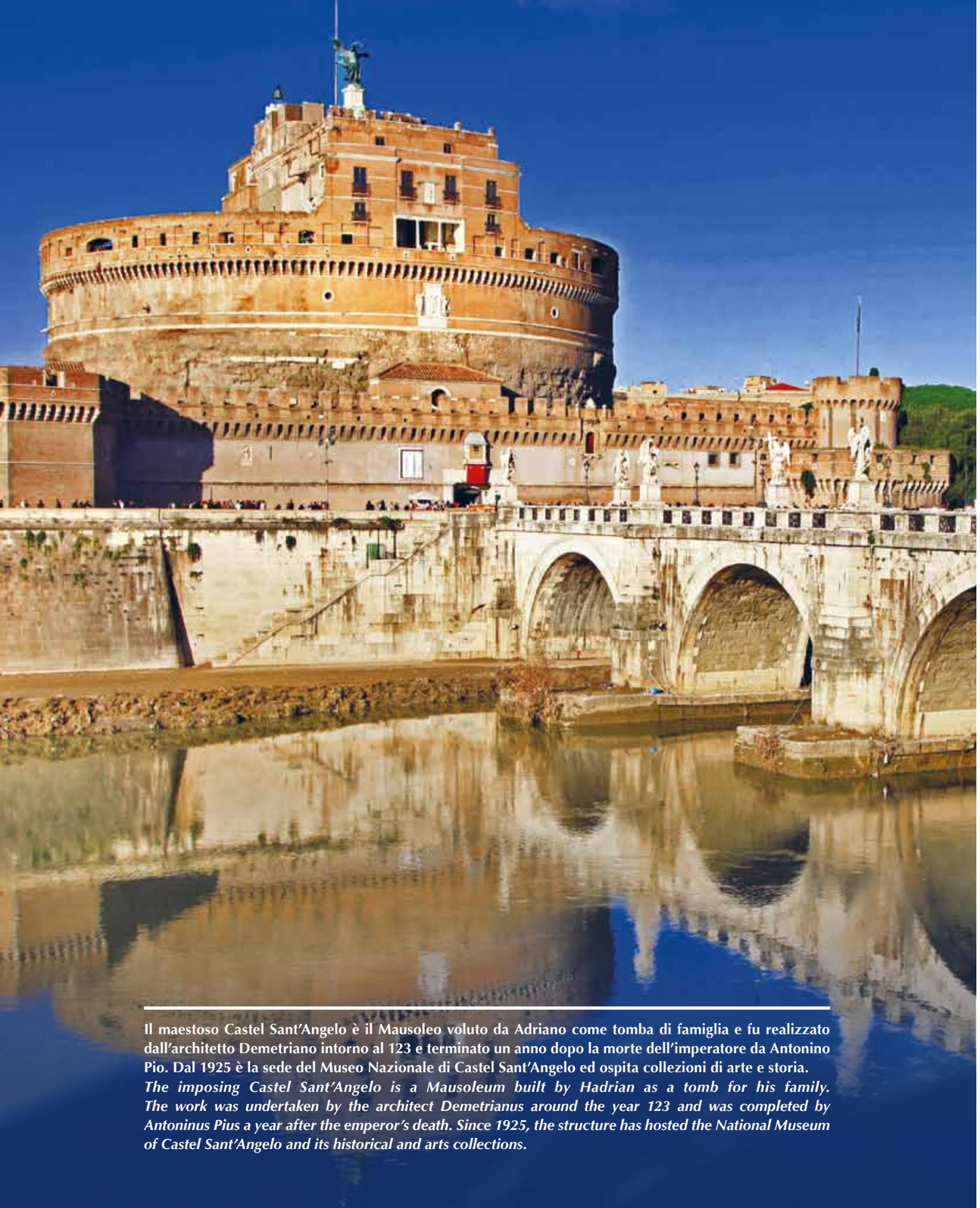
Il Colosseo fa parte di una grande area archeologica che comprende il Foro romano e i Fori Imperiali

Altro complesso monumentale di grande valore storico ed artistico è quello che si affaccia sulla **piazza del Campidoglio.** Il Campidoglio è stato il fulcro della vita politica e religiosa di Roma fin dai tempi antichi. La piazza di Michelangelo, raggiungibile salendo una scalinata, è circondata da due edifici (il Palazzo dei Conservatori e Palazzo Nuovo, sede del Museo Capitolino) e il Palazzo Senatorio, sede del Sindaco di Roma, dove è possibile salire sul campanile per una vista spettacolare della città.
Un camminamento aperto al pubblico congiunge la piazza del Campidoglio alla terrazze del **Vittoriano** dalle quali si può godere di un'incomparabile vista a 360° sulla città. Uguale emozione si prova salendo sul pallone aerostatico fisso più grande del mondo, nel parco pubblico di **Villa Borghese,** che ospita l'omonima galleria, autentico scrigno di tesori artistici. Infine, spingendosi sulla **via Appia Antica,** si incontrano memorie storiche in un contesto naturale senza pari, tra cui le catacombe e i cimiteri sotterranei dei primi cristiani.
Infatti, durante il Medioevo, la via Appia fu utilizzata come percorso di pellegrinaggio sia per le catacombe e sia poichè conduceva a Brindisi da dove i pellegrini si imbarcavano per la Terra Santa.



La Fontana di Trevi è uno degli splendidi tesori dell'immenso patrimonio artistico e monumentale di Roma, ammirata da tutto il mondo.
The Trevi Fountain is one of the splendid treasures of the Rome's immense artistic and monumental heritage, admired by the entire world.

Il Colosseo è il simbolo della città eterna e ogni anno attira migliaia di visitatori. Gli imperatori della famiglia Flavia costruirono il più grande anfiteatro dell'Impero Romano per spettacoli di gladiatori e cacce di animali selvatici. Oggi è possibile visitare e capire come funzionava tutto il sistema teatrale sotterraneo.
The Colosseum is the symbol of the eternal city and every year drawing thousands of visitors. The emperors of the Flavia family built the largest amphitheater of the Roman Empire for gladiatorial shows and hunts of wild animals. Today is possible to visit and understand how the underground theatrical system worked.



Il maestoso Castel Sant'Angelo è il Mausoleo voluto da Adriano come tomba di famiglia e fu realizzato dall'architetto Demetriano intorno al 123 e terminato un anno dopo la morte dell'imperatore da Antonino Pio. Dal 1925 è la sede del Museo Nazionale di Castel Sant'Angelo ed ospita collezioni di arte e storia.
The imposing Castel Sant'Angelo is a Mausoleum built by Hadrian as a tomb for his family. The work was undertaken by the architect Demetrianus around the year 123 and was completed by Antoninus Pius a year after the emperor's death. Since 1925, the structure has hosted the National Museum of Castel Sant'Angelo and its historical and arts collections.

*The moment you arrive in **Rome** you are aware you are setting foot in a unique and eternal city. Nobody can say they know it really well, even if they are a frequent visitor.*
It is a multifaceted city full of well known attractions and other less known and hidden, but always interesting places.
*Famous for its steps and fountain known as "la Barcaccia" (the old boat), so called because it is in the shape of a half-sunken ship, **Piazza di Spagna** is a meeting place for both Romans and tourists. At the top of the steps is the **Trinità dei Monti Church** and the streets leading from the square have some of the most famous designer shops in the world. The **Trevi Fountain** is certainly the most spectacular and famous of Rome's fountains. Among the legends surrounding this famous monument, the most well known says that if you throw a coin over your shoulder into the water you will return to Rome.*

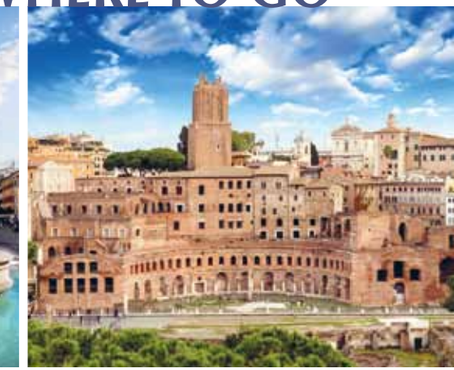
St. Peter's Square welcomes visitors with its architectural beauty and a splendid colonnade four columns deep

*The square is located in front of the **Basilica** that is the symbol of Christianity and the largest church in the world, which houses the **tomb of the apostle Peter** and **The Pietà by Michelangelo,** and has 330 steps leading to a **dome designed by Michelangelo.** A visit to see the works preserved in the **Sistine Chapel,** one of the masterpieces of the history of Italian art, and in the **Vatican Museums** are a must.*
*From St. Peter's, crossing the Tiber, you come across **Castel Sant'Angelo** (Hadrian's Mausoleum) and **Piazza Navona,** where you can admire three interesting fountains; in the centre is the Fountain of the Four Rivers (Nile, Ganges, Danube and Rio de la Plata) designed by Gian Lorenzo Bernini. The famous "Passetto di Borgo" or "er Corridore" (the Corridor), an elevated passage on the vatican walls, linking the vatican to Castel Sant'Angelo, is open to visitors at certain times of the year.*
*The **Pantheon,** with tombs of important artist and kings of Italy, is an expression of the most exquisite architectural techniques of ancient Rome. The structure of the building is that of a sphere within a cylinder with the height from the floor equal to the diameter.*

The Coliseum is part of a large archaeological area which includes the Roman Forum and the Imperial Forums

*Another monumental complex of great historic and artistic importance is that overlooking the **Piazza del Campidoglio.** The Campidoglio has been the hub of Rome's political and religious life since ancient times. The Michaelangelo piazza, reached by climbing a flight of steps, is encircled by two buildings (Palazzo dei Conservatori and Palazzo Nuovo, home to the Campidoglio Museum) and Palazzo Senatorio, the seat of the Mayor of Rome, where you can climb the bell tower for a very spectacular view of the city.*
*A walkway open to the public connects the square to the terraces of the **Vittoriano** from where there is an incredible 360° view over the city. Equally exciting is the view from the tethered air balloon in the public park of **Villa Borghese,** which houses an art gallery that is a genuine trove of artistic treasures. Finally, along the **Via Appia Antica** (Appian Way) you can find historic attractions in an unrivalled natural context, including the catacombs and the underground burial chambers of the first Christians.*
In fact, throughout the Middle Ages, the via Appia was used as a pilgrim's route for the catacombs, and because it led to Brindisi from where pilgrims embarked for the Holy Land.

DOVE ANDARE WHERE TO GO



BASILICA DI SAN PIETRO

La primitiva Basilica di San Pietro fu eretta intorno al 320 dall'imperatore Costantino dove, secondo la tradizione, fu sepolto l'apostolo Pietro. Grazie a grandi artisti come Bramante, Michelangelo e Bernini l'originaria basilica costantiniana subì un completo rifacimento nell'arco di circa duecento anni. Tra i capolavori da non perdere ci sono: l'armoniosa cupola ideata da Michelangelo Buonarroti; la Pietà di Michelangelo; il colonnato di Bernini con 284 colonne e 140 statue di santi.

COLOSSEO

Conosciuto con il nome di Colosseo a causa della colossale statua di bronzo di Nerone che nel II secolo d.C. fu messa vicino al monumento, si chiama in realtà Anfiteatro Flavio ed è probabilmente il monumento più famoso al mondo. Terminato nell'80 d.C., l'edificio era destinato ai combattimenti e ai giochi tra i gladiatori. L'esterno è composto da quattro ordini architettonici sovrapposti: i primi tre sono formati da ottanta arcate inquadrate da semicolonne, mentre il quarto ordine è suddiviso in riquadri intervallati da finestre.

PANTHEON

Dedicato al culto di tutti gli dei, il Pantheon fu costruito dall'imperatore Adriano tra il 118 e il 125 d.C. sui resti di un precedente tempio del 27 a.C., di cui porta ancora l'iscrizione. Venne poi consacrato come chiesa cristiana nel 609 con il nome di Santa Maria ad Martyres. Nel 1870 è divenuto sacrario dei re d'Italia e accoglie le spoglie di Vittorio Emanuele II, Umberto I e Margherita di Savoia. Vi è anche sepolto il sommo artista rinascimentale Raffaello Sanzio da Urbino.

FONTANA DI TREVI

La celebre fontana in stile Rococò fu iniziata da Nicola Salvi nel 1732 e completata nel 1762 da Giuseppe Pannini. Il monumento, alimentato da uno dei più antichi acquedotti romani, quello dell'Acqua Vergine, raffigura un Oceano su un cocchio a forma di conchiglia trainato da cavalli marini, guidati da tritoni. Prima di allontanarsi non dimenticarsi di lanciare una monetina nella fontana, che assicura il ritorno nella città eterna.

PIAZZA NAVONA

È sicuramente la più elegante e la più gioiosa piazza Romana, sorta sulle ceneri dello Stadio di Domiziano, ed è ancora oggi un punto di ritrovo per romani e turisti che si trattengono nei molti caffè all'aperto che la circondano. Utilizzata in antichità per gare atletiche e competizioni di vario tipo, oggi la piazza ospita ogni giorno artisti di strada, pittori e ritrattisti che in pochi minuti riescono a catturare i tratti più caratteristici del modello. Da non perdere la Fontana dei Fiumi e la Chiesa di Sant'Agnese in Agone.

FORI IMPERIALI

Foro di Cesare, Foro di Augusto, Foro Transitorio ed il Foro di Traiano, che è certamente il più grandioso, costituiscono, dal punto di vista urbanistico, un complesso organico ridenominato in epoca moderna dei "Fori Imperiali" che si estende tra il Campidoglio e il Quirinale. I Fori Imperiali furono riportati alla luce tra il 1924 ed il 1932 a seguito della demolizione degli edifici costruiti nell'area per la realizzazione dell'attuale Via dei Fori Imperiali.

ST. PETER'S BASILICA

The old St. Peter's Basilica was built around 320 by Emperor Constantine in the place thought to be the site of the tomb of the apostle Peter. The original basilica was completely redesigned over a period of about two hundred years by great artists such as Bramante, Michelangelo and Bernini. Among the many masterpieces to see are the harmonious dome designed by Michelangelo Buonarroti, Michelangelo's Pietà (or Pity), and the colonnade by Bernini, with 284 columns and 140 statues of saints.

COLISEUM

Known as the Coliseum, because the colossal bronze statue of Nero in the second century AD was placed near the monument, the real name is Flavian Amphitheatre and is probably the most famous monument in the world. Completed in 80 AD, the building was intended for the games and gladiator fights. The exterior is composed of four overlapping architectural orders: the first three are formed by eighty arches framed by half-columns, while the fourth order is divided into panels interspersed with windows.

PANTHEON

Dedicated to the worship of every God, the Pantheon was built by the Emperor Hadrian between 118 and 125 a.D. over the ruins of another temple dating back to 27 a.D. and a dedicatory inscription is clearly visible over today. In 609, it was converted into a Christian Church and consecrated to Santa Maria of the Martyrs. Turned into a memorial chapel for the kings of Italy in 1870, the tombs of Vittorio Emanuele II, Umberto I and Margherita of Savoy can be found here together with the tomb of the celebrated Renaissance Artist Raffaello Sanzio from Urbino.

TREVI FOUNTAIN

Work on the celebrated Rococò fountain was first begun in 1732 by Nicola Salvi and was completed by Giuseppe Pannini in 1762. The monument, whose water is supplied by one of the oldest Roman aqueducts, the "Acqua Virgine", has been sculptured and depicts Triton taming Oceanus' shell-shaped chariot drawn by sea horses. Before moving off, do not forget to throw a coin in the fountain: this ensures the return to the Eternal City.

PIAZZA NAVONA

Undeniably the most elegant and cheerful of all Roman piazzas, it was built on the site of Stadium of Domitian and remains a highly popular meeting place for Romans and tourists alike, who drowsily soak up in open air bars dotted around it. Used in ancient times for various athletic games and competitions, today tourists often enjoy sitting for street artists who, on request, in a few minutes either sketch a faithful portrait of their models. Not to be missed: The Fountain of The Four Rivers and Church of Saint'Agnese in Agone.

IMPERIAL FORUMS

Caesar's Forum, Augustus' Forum, Transitional Forum and Trajan's Forum, which is undoubtedly the grandest, make up, from an urban standpoint, an organic complex renamed in the modern era the "Imperial Forums", reaching from Capitol Hill (Campidoglio) to the foot of the Quirinale Hill. Between 1924 and 1932, the Imperial Forums resurfaced following the demolition of which had been over the centuries built on top so as to clear the way for today's Via dei Fori Imperiali.

SCOPRI DI PIÙ
www.aviontourism.com

DISCOVER MORE
www.aviontourism.com

STOCCARDA

La capitale del Baden-Württemberg

Stuttgart, the capital of Baden-Württemberg

di | by Luca Lembi

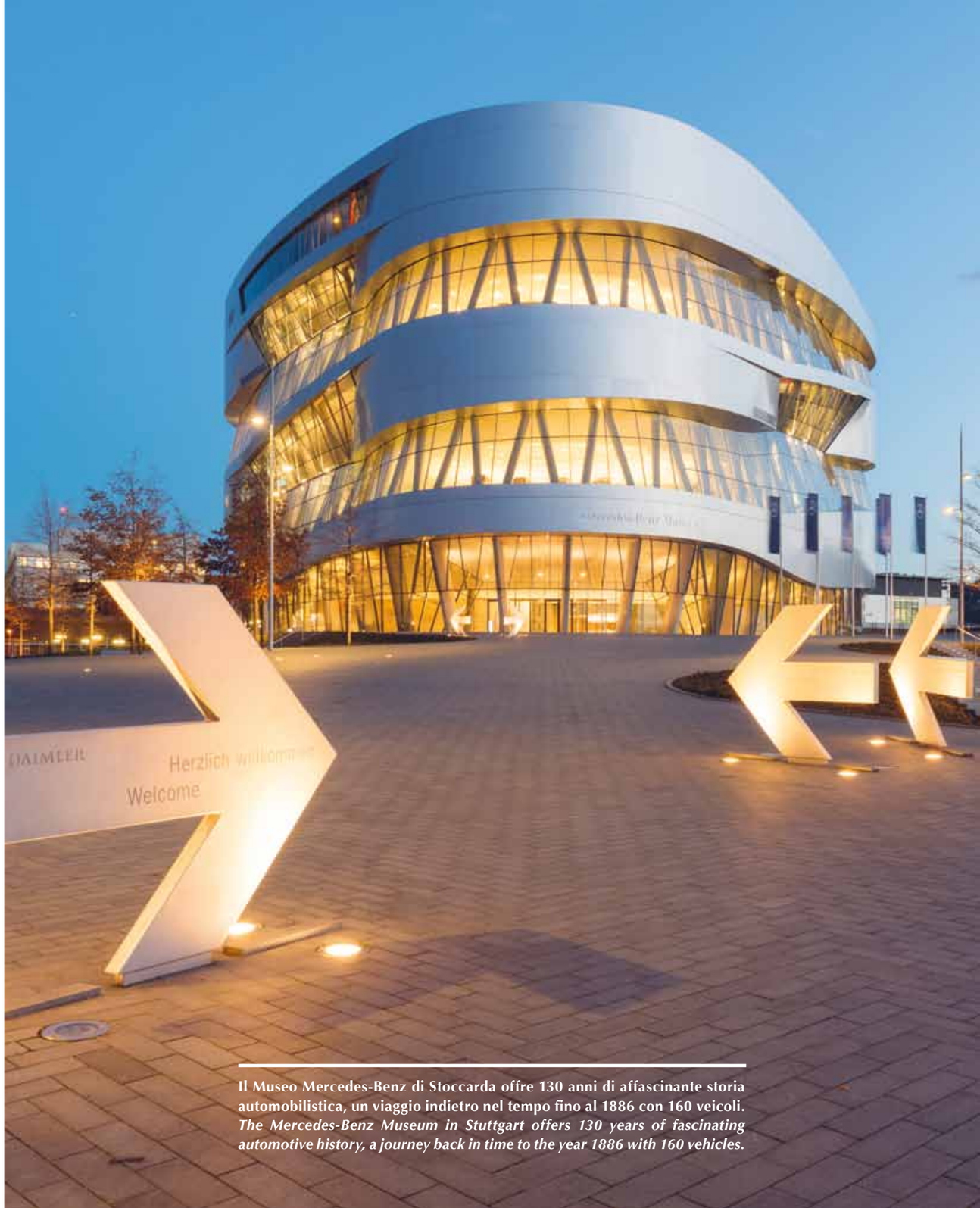
Rinomata in tutto il mondo come città dell'automobile **Stoccarda** è al centro di una delle regioni economicamente più attive della Germania, merita di essere scoperta dal punto di vista artistico, culturale e del tempo libero, grazie ai capolavori dell'architettura e al suggestivo paesaggio in cui è immersa. Passeggiando nel centro di **Stoccarda** si incontrano meraviglie come il castello vecchio **Altes Schloss**, il castello nuovo barocco **Neues Schloss** e il mercato coperto in stile liberty (Markthalle).
Le sale dell'Altes Schloss, con il suo pittoresco cortile interno porticato, accolgono il **Museo del Württemberg.** A breve distanza sorge il sontuoso **Neues Schloss.** Al centro della piazza del castello svetta la colonna alta 30 metri, punto di incontro e cuore della città. Uno dei principali monumenti architettonici moderni a livello mondiale è il quartiere residenziale **Weißenhofsiedlung** del 1927. Il mercato coperto in stile liberty, eretto tra il 1912 e il 1914, è tra i più belli della Germania. Tutti i giorni è un tripudio di fiori freschi, pesce, carne, frutta e verdura, prodotti esotici e spezie. Al primo piano ci sono un piccolo ristorante e una galleria.

A Stoccarda, capitale del musical, si trovano teatri, gallerie e grandi musei d'arte

L'**Opernhaus,** teatro dell'opera edificato negli anni 1909-1912, è la patria del "Staatstheater Stuttgart" che propone rappresentazioni teatrali innovative. La **Galleria Nazionale d'Arte** - Staatsgalerie - ospita una delle collezioni d'arte più importanti della Germania, mentre il **Museo dell'Arte di Stoccarda** espone, nello spettacolare edificio a forma di cubo in vetro, una pregevole collezione d'arte tra cui la più grande rassegna dedicata al pittore e grafico tedesco Otto Dix. Il **Museo statale del Württemberg** nel Castello Vecchio illustra ampiamente arte e storia locali, dalle opere d'arte dell'età della pietra agli antichi gioielli del Regno del Württemberg. La nuova galleria d'arte **Neue Staatsgalerie** documenta tutte le fasi creative di Picasso. Da non perdere i due musei dell'automobile: il **Museo Mercedes-Benz** presenta oltre 100 anni di storia dell'auto e il **Museo Porsche** la tradizione delle veloci auto sportive.
La **Königstraße** e la **Schulstraße** sono le centralissime vie dello shopping con caffè e artisti di strada che animano la zona pedonale. La Schulstraße collega la Königstraße con la **Piazza Marktplatz** ed è costellata di negozi di moda e gastronomia. Dietro le facciate delle belle case dal tetto a doppia falda e degli antichi edifici a graticcio, incantevoli negozi sono presenti a **Calwer Straße.** Nel **quartiere Bohnen,** nelle immediate vicinanze della piazza Marktplatz, c'è tantissimo da scoprire: enoteche, gastronomia internazionale e piccoli negozi con articoli insoliti.

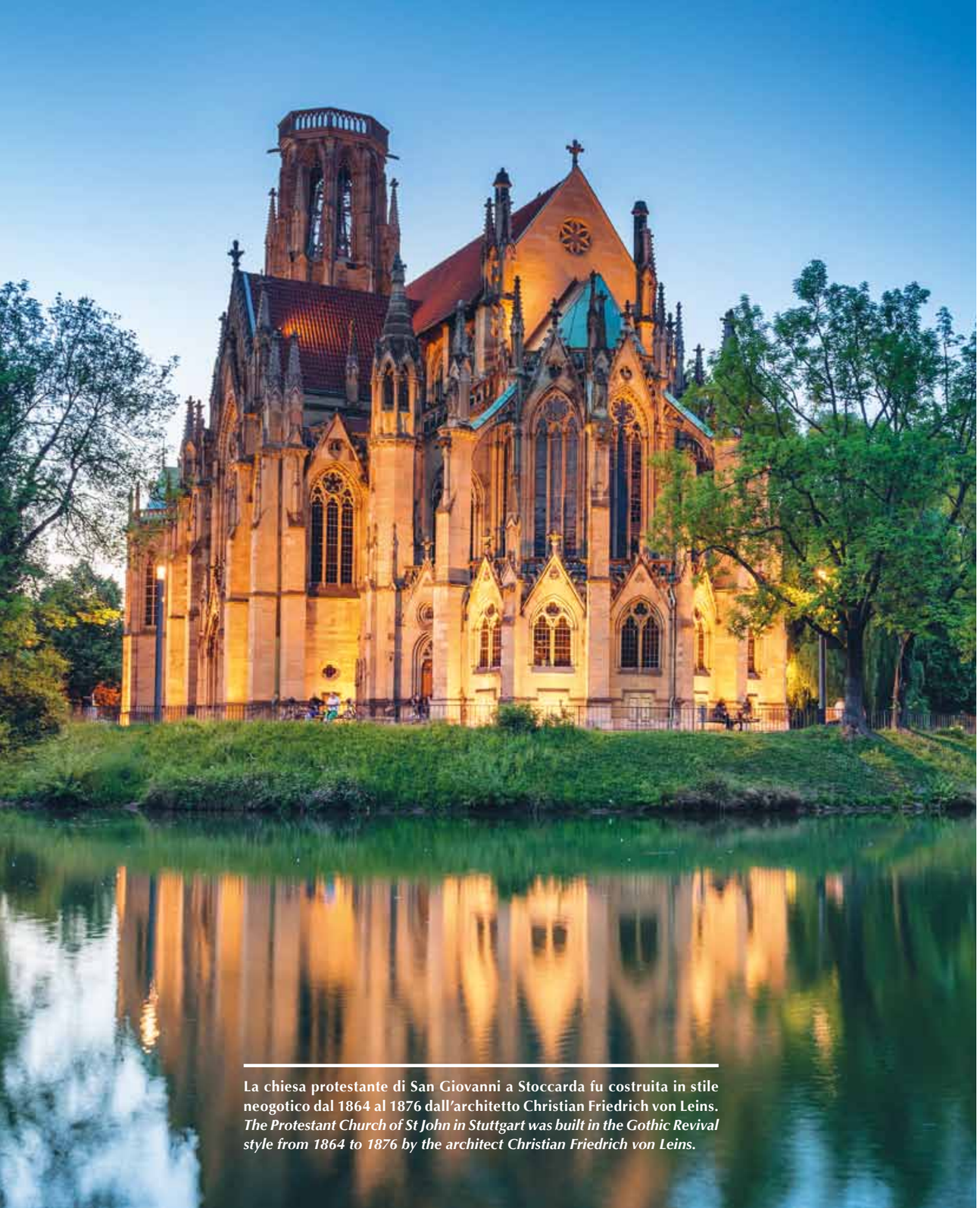
Più della metà dell'area cittadina è ricoperta da parchi e laghi per splendide escursioni

Incomparabili i magnifici **Giardini del Castello** intorno al **Castello Nuovo:** graziosi stagni, sculture e aiuole offrono oasi di pace in ogni periodo dell'anno. La visita a**l Wilhelma,** il più grande giardino zoologico-botanico d'Europa, è un'esperienza fantastica per tutta la famiglia. Situato in un grande parco storico con costruzioni moresche, bei giardini, serre e un acquario, Wilhelma è famoso per la sua area dedicata alle scimmie antropomorfe.
Dopo Budapest, Stoccarda è una delle principali città termali in Europa e vanta il più grande "serbatoio naturale" di acque minerali dell'Europa occidentale, con tre **terme** e 19 fonti pubbliche.
Chi cerca piaceri culinari a Stoccarda trova un'offerta gastronomica squisita: nei ristoranti svevi e in accoglienti enoteche viene servita una ricca scelta della cucina regionale come "Spätzle", gnocchetti morbidi irregolari, e "Maultaschen" una specie di ravioli da cucinare preferibilmente in brodo.



Il Museo Mercedes-Benz di Stoccarda offre 130 anni di affascinante storia automobilistica, un viaggio indietro nel tempo fino al 1886 con 160 veicoli.
The Mercedes-Benz Museum in Stuttgart offers 130 years of fascinating automotive history, a journey back in time to the year 1886 with 160 vehicles.

Schlossplatz Stuttgart (Piazza del Castello) è il cuore di Stoccarda, un luogo in cui rilassarsi e a pochi passi da molte delle attrazioni della città.
Schlossplatz Stuttgart (Palace Square) is the heart of the city, a place to linger within easy walking distance of many of the city's attractions.



La chiesa protestante di San Giovanni a Stoccarda fu costruita in stile neogotico dal 1864 al 1876 dall'architetto Christian Friedrich von Leins.
The Protestant Church of St John in Stuttgart was built in the Gothic Revival style from 1864 to 1876 by the architect Christian Friedrich von Leins.

*The capital of **Baden-Württemberg,** known throughout the world as the capital of the automobile industry and centre of one of the most economically active regions of Germany, **Stuttgart** is also well worth visiting for its artistic and cultural heritage, activities and events, architectural masterpieces and beautiful surrounding countryside. Walking through the centre of the city you come across wonders such as the old castle (Altes Schloss), the new Baroque castle (Neues Schloss) and the covered Art Nouveau market (Markthalle). The rooms inside the Altes Schloss, with its picturesque internal porticoed courtyard, house the **Württemberg museum.** A short distance away stands the sumptuous **Neues Schloss,** the New Castle. The castle square, dominated by a 30-metre high column, is the heart of the city and a popular meeting place. One of the most important and world-renowned monuments of modern architecture is the residential quarter of **Weißenhofsiedlung** built in 1927. The covered Art Nouveau market, erected between 1912 and 1914, is one of the most beautiful in Germany. Every day it is filled with fresh flowers, fish, meat, fruit and vegetables, exotic products and spices. On the first floor there is a small restaurant and a gallery.*

Stuttgart, also capital of musicals, has theatres, galleries and large art museums

*The **Opernhaus,** the opera house built between 1909-1912, is home to the "Staatstheater Stuttgart", a company performing innovative plays and performances. The **National Art Gallery,** the Staatsgalerie, houses one of the most important art collections in Germany, while the **Stuttgart Art Museum** displays, in a sensational building shaped like a glass cube, a valuable art collection including the largest survey exhibition in the world devoted to the German painter and engraver Otto Dix. The **Württemberg State Museum** in the Old Castle extensively illustrates local art and history with works of art ranging from Stone Age artefacts to the ancient jewels of the Kingdom of Württemberg. The new art gallery, **Neue Staatsgalerie,** documents all the creative stages of Picasso. Don't miss the two car museums: the **Mercedes-Benz museum,** showing more than 100 years of automobile history, and the **Porsche museum,** displaying the legendary fast sports cars. **Königstraße** and **Schulstraße** are the principal shopping streets in the centre with coffee houses and street artists animating the pedestrian area. Schulstraße connects Königstraße to the **Marktplatz** and is dotted with fashion stores and food shops. There are many enchanting shops in **Calwer Straße** behind pretty gabled houses and old timber-framed buildings. In the **Bohnen quarter,** near to the Marktplatz, there is much to discover including wine shops, international food stores and small shops selling unusual items.*

More than half the city is covered in parks and ponds for wonderful excursions

*The magnificent **Castle Gardens** around the **New Castle** are outstanding with pretty ponds, sculptures and flower beds, and offer an oasis of peace at any time of the year. A visit to **Wilhelma,** the largest zoological and botanical garden in Europe, is a fantastic experience for the whole family. Situated in a large historic park with Moorish buildings, beautiful gardens, hothouses and an aquarium, Wilhelma is famous for its area devoted to apes and monkeys. After Budapest, Stuttgart is one of the principal spa cities in Europe and can boast the largest "natural reservoir" of mineral waters in western Europe with three **spas** and 19 public springs. For people who enjoy good food and drink, Stuttgart has an excellent choice of Swabian restaurants and welcoming wine bars serving a rich selection of regional cooking such as "Spätzle" - soft dumplings - and "Maultaschen" - similar to ravioli cooked preferably in broth.*

DOVE ANDARE WHERE TO GO

PIAZZA DEL CASTELLO

La Piazza del Castello di Stoccarda (Schlossplatz) ospita al centro la Colonna del Giubileo del 1841 sormontata dalla dea Concordia. Qui si trova il Castello Nuovo e il Castello Vecchio, sede del Museo Storico del Land Württemberg dove, nella corte interna, si tiene il Mercatino di Natale di Stoccarda. Sulla piazza si affaccia anche il Kunstgebäude, che espone mostre d'arte contemporanea. L'edificio ha un tetto a cupola sormontato da un cervo dorato.

CASTELLO NUOVO

Il Neues Schloss (Castello Nuovo) è un'imponente residenza in stile Barocco fatta costruire nel 1746 dal duca Carlo Eugenio del Württemberg. È caratterizzato da un corpo centrale, l'ala del giardino e due ali laterali che formano una corte a ferro di cavallo. Gli unici elementi decorativi sulle sobrie facciate sono delle sculture che ornano le balaustrate. Negli anni successivi fu aggiunta la cupola sul corpo centrale e la decorazione in Rococò sull'ala del giardino e sul corpo centrale.

CASTELLO SOLITUDE

Il Castello Solitude si trova nei boschi a ovest di Stoccarda e si affaccia sul centro città. Voluto dal duca Carlo Eugenio, amante delle battute di caccia e della natura, fu costruito dal 1764 al 1775 in stile Rococò come sede di rappresentanza. Il Castello Solitude è collegato alla Residenza di Ludwigsburg tramite una strada rettilinea di dodici chilometri. Dal 1972 al 1983 ha subito una ristrutturazione divenendo poi sede dell'Accademia Solitude, che offre soggiorni e borse di studio ad artisti internazionali ed eventi culturali aperti al pubblico.

GALLERIA CIVICA

La Galleria Civica (Kunstmuseum Stuttgart) si trova dal 2005 in Piazza del Castello (Schlossplatz). L'edificio è elegante con una struttura in vetro illuminata di notte. All'interno, il percorso a tunnel ideato dagli architetti Hascher e Jehle espone i capolavori di proprietà della Città di Stoccarda. La collezione comprende oltre 15.000 opere di arte moderna e contemporanea. Famosa è la raccolta delle opere dell'artista Otto Dix ma anche le quelle di Adolf Hölzel, Willi Baumeister, Fritz Winter e Dieter Roth.

MUSEO PORSCHE

Ferdinand Porsche ha realizzato un museo dedicato al suo marchio. La nuova sede del 2009 si affaccia su Porscheplatz dove dal 1950 si producono le Porsche. L'edificio futuristico, progettato dallo studio d'architettura Delugan Meissl, si appoggia su tre pilastri a forma di V. Nel museo sono esposti oltre 80 automobili e 200 oggetti minori. Qui si ammira la riproduzione della scocca del Tipo 64 nella 356 numero 1 roadster, nella 356 Coupé Ferdinand del 1950 e nella 356 speedster 1500.

CASTELLO HOHENZOLLERN

Il Castello Hohenzollern è una fortezza Neogotica che si erge a quasi 900 metri di altezza sopra il massiccio del Giura Svevo. Difeso da torrette e merli, la sua costruzione iniziò nel 1852 per finire nel 1867. Il suo interno è caratterizzato da 140 stanze: la biblioteca affrescata, la camera da letto reale, la sala dell'albero genealogico, il "Salone blu" e la stanza della regina. La corona dell'imperatore Wilhelm II è esposta nella camera del tesoro insieme ad altri preziosi.

PALACE SQUARE

The Palace Square in Stuttgart (Schlossplatz) houses in its centre the 1845 Jubilee Column, which is surmounted by the goddess Concordia. Both the New Palace and the Old Palace can be found here. The Old Palace is home to the state history museum, the Landesmuseum Württemberg, where the Stuttgart Christmas Market is held each year in the inner quadrangle. Also found on the square is the Kunstgebäude, which houses contemporary art exhibitions. The building has a domed roof surmounted by a golden deer.

NEW PALACE

The Neues Schloss (New Palace) is an imposing Baroque-style castle built in 1746 by Duke Carl Eugen of Württemberg. It features a central body, a garden wing and two side wings that form a horseshoe-shaped courtyard. The only decorative elements on the simple façades are sculptures that adorn the balustrades. In later years a dome was added to the central body as well as Rococo decorations on the garden wing and the central body.

SOLITUDE PALACE

Solitude Palace is located in the wooded areas to the west of Stuttgart and overlooks the city centre. Commissioned by the Duke Carl Eugen, a, lover of hunting and nature, it was built between 1764 and 1775 in Rococo style as a quiet place to receive guests. Solitude Palace is connected to the Residence of Ludwigsburg by a twelve-kilometre straight road. From 1972 to 1983 it underwent restoration and later became the home of the Solitude Academy, which offers accommodation and scholarships to international artists and cultural events that are open to the public.

KUNSTMUSEUM

Kunstmuseum Stuttgart has been located in the Palace Square (Schlossplatz) since 2005. The building is elegant with a glass structure that is illuminated at night. Inside, the tunnel path designed by architects Hascher and Jehle acts as an exhibition space for masterpieces owned by the City of Stuttgart. The collection includes over 15,000 works of modern and contemporary art. The collection of works by artist Otto Dix is well renowned, as well as those by Adolf Hölzel, Willi Baumeister, Fritz Winter and Dieter Roth.

PORSCHE MUSEUM

Ferdinand Porsche created a museum dedicated to his brand, and the new headquarters (established 2009) overlook Porscheplatz, where Porsche cars have been produced since 1950. The futuristic building, designed by the Delugan Meissl architectural firm, rests on three V-shaped pillars. More than 80 cars and 200 smaller objects are exhibited in the museum. Here you can see a reproduction of the Type 64 body as found on the 356 No. 1 roadster, the 356 Coupé Ferdinand from the 1950s and the 356 speedster 1500.

HOHENZOLLERN CASTLE

Hohenzollern Castle is a Neogothic fortress that sits almost 900 metres above the Swabian mountain range. Defended by turrets and battlements, its construction began in 1852 and ended in 1867. Its interior features 140 rooms, including the frescoed library, the royal bedroom, the family tree room, the "Blue Salon" and the queen's room. The crown of Emperor Wilhelm II is displayed in the treasure chamber along with other treasures.

SCOPRI DI PIÙ
www.aviontourism.com

DISCOVER MORE
www.aviontourism.com

ZARA

Il giardino dell'Adriatico in Croazia

Zadar, a Croatian garden in the Adriatic Sea

di | by Anna Fusai

La città ha sempre colpito la fantasia dei suoi visitatori per la sua posizione e per lo stile di vita vivace, colto ed amichevole. Della protezione che ebbe per secoli dalla Serenissima, fin dai lontani anni Mille, la città di **Zara** porta ancora i segni, tanto che nel secolo passato lo scrittore Luigi Federzoni la definì *"adorabile figlia di Venezia, con il labirinto di calli pittoresche dove formicola tanta festevole, graziosa e appassionante venezianità"*. La sua eccezionale posizione sulla costa dalmata in Croazia (un tempo un'isola e oggi penisola rettangolare distesa sul Mare Adriatico) e anche i suoi magnifici dintorni, fanno di Zara senza dubbio una meta da consigliare, in qualunque periodo dell'anno. Appena entrato in Zara, il turista è catturato dai colori e dalla vivacità della **Kalelarga**, la via più importante e ricca di animati locali della città.

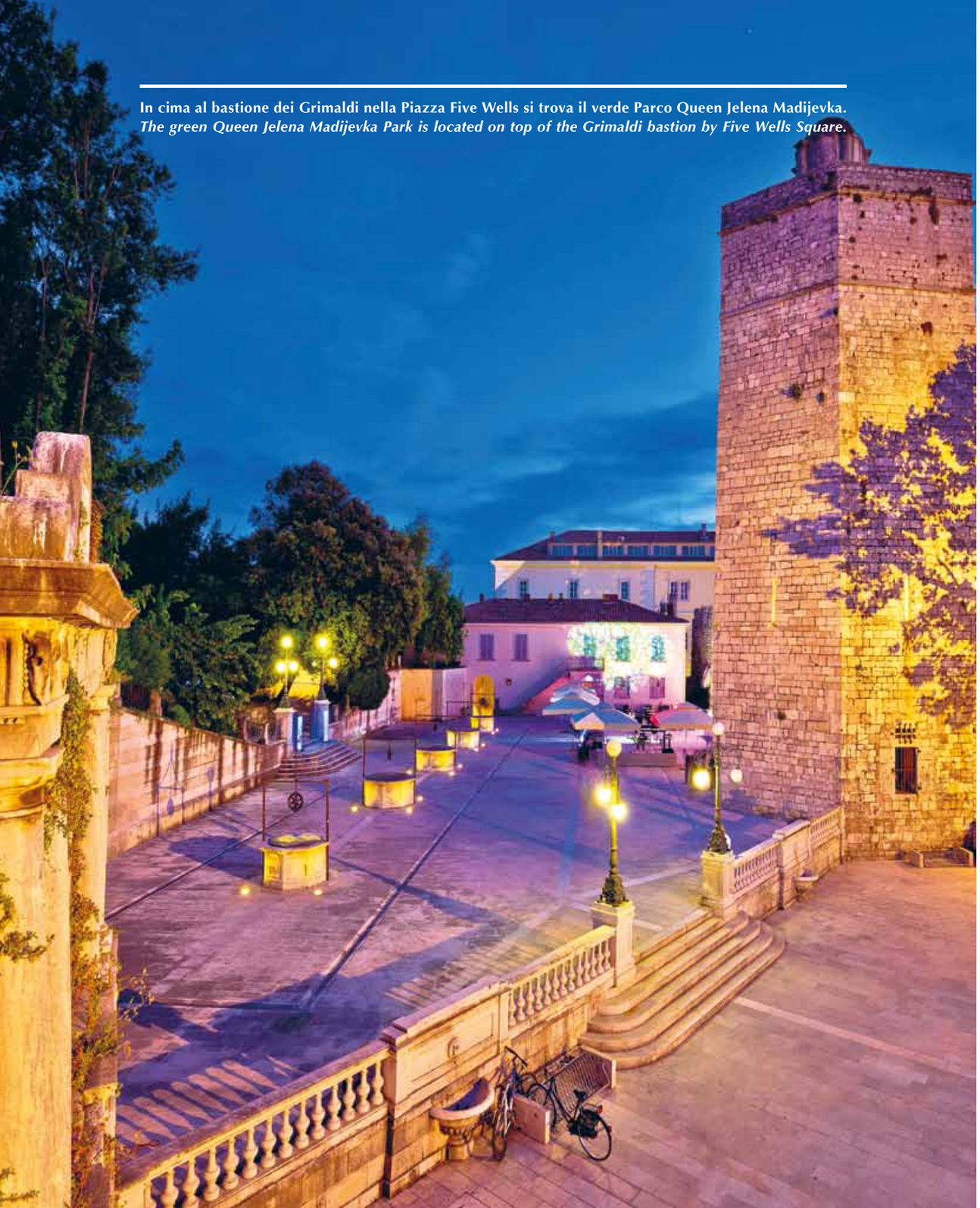
Le mura cittadine, maestose e inespugnabili, sono state dichiarate patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO

E ancora i colori accompagnano il visitatore sul **lungomare**, con vista sullo specchio d'acqua di un intenso azzurro e sulle suggestive isole che lo punteggiano. Qui, sul finire del giorno, da non perdere quello che il grande regista Alfred Hitchcock ebbe a definire *"il più bel tramonto del mondo"*, ammirando lo straordinario spettacolo del **'Saluto al Sole'**, una moderna installazione che di giorno assorbe la luce solare per sprigionarla poi di notte con giochi di luce, oltre a deliziarsi con la musica degli **'Organi Marini'** che proviene dalle onde. Per restare in clima di romanticismo, è consigliabile visitare Zara in barca. Ve ne sono numerose, guidate con perizia dai cosiddetti barkajoli, anch'essi un simbolo della città, analoghi ai gondolieri, cortesi, esperti e capaci di guidare il turista negli angoli più suggestivi e nascosti. Se ancora un simbolo è rappresentato dalla monumentale costruzione della **Chiesa di San Donato**, la più imponente della Croazia, vi sono tuttavia molti altri suggestivi luoghi di culto che evidenziano il suo antico e artistico passato. La romanica e più antica chiesa della Dalmazia, **Cattedrale di Sant'Anastasia**, una delle patrone della città; la **Chiesa di San Simeone**, con il prezioso sarcofago contenente le reliquie del Santo; la **Chiesa** e il **Convento di Santa Maria** con una ragguardevole esposizione di opere sacrali; la **Chiesa e Monastero di San Francesco** e la **Chiesa di San Grisogono**.

Tra le vestigia del passato, c'è da ammirare il Foro romano, la grande piazza costruita tra il I secolo a.C. e il III secolo d.C.

Ma a testimoniare ancora una volta lo stretto legame con la Repubblica di Venezia, si staglia la **Porta della Terraferma**, disegnata dal noto architetto veneziano Michele Sanmicheli. Un tempo entrata principale della città, ospita sull'arco centrale San Grisogono sul suo cavallo, stemma della città, sovrastato dal leone di San Marco, simbolo della Serenissima. E sempre all'epoca della dominazione veneziana risale la **Torre del Capitano**, raro esempio di fortificazione medievale dove alloggiavano sia il Principe sia il Capitano della città, che era governata da ambedue. Anche l'**Arsenale**, significativo del passato marinaro di Zara, fatto costruire dalla Repubblica di Venezia, merita una visita: un tempo spazio destinato alla fabbrica e ai rifornimenti di armi e costruzioni di navi da guerra, oggi è un'attrezzata sede per concerti, eventi, mostre e conferenze, davvero un rilassante spazio non solo per gli amanti della cultura, ma anche della cucina mediterranea e del vino. Da non perdere, infatti, la degustazione degli eccellenti **vini locali** come il Riesling, la Malvasia e soprattutto il celebre **Maraschino di Zara**, un delizioso nettare derivato dalle ciliegie della zona. I vini sono anche gli ingredienti di alcune **ricette tipiche**, come il manzo speziato cotto nel vino, anche se non mancano prelibati piatti di pesce come il famoso brodet, davvero da gustare tra le specialità della cucina dalmata.

La cattedrale di Sant'Anastasia è la più grande cattedrale della Dalmazia. La facciata, completata nel 1324, presenta un grande rosone in stile romanico e un piccolo oculus in stile gotico.
St. Anastasia cathedral is the biggest cathedral in Dalmatia. The façade, completed in 1324, has a large Romanesque-style rose window and a smaller Gothic-style oculus.



In cima al bastione dei Grimaldi nella Piazza Five Wells si trova il verde Parco Queen Jelena Madijevka.
The green Queen Jelena Madijevka Park is located on top of the Grimaldi bastion by Five Wells Square.

*The city has always struck a chord with its visitors, due to its location and its lively, cultured and friendly way of life. The city of **Zadar** still bears the signs of the protection it was given for centuries from the Republic of Venice, from the 11th century. So much so that in the past century the writer Luigi Federzoni referred to it as the* "adorable daughter of Venice, with a labyrinth of picturesque streets that manifest much festivity, graciousness and passionate Venetian spirit". *Its exceptional position on the Dalmatian coast in Croatia (once an island and today a rectangular peninsula in the Adriatic Sea) and also its magnificent surroundings, make Zadar without doubt a destination to be recommended at any time of the year. As soon as visitors enter Zadar, they are captivated by the colours and liveliness of **Kalelarga**, the most important street and home to many of the city's lively bars and restaurants.*

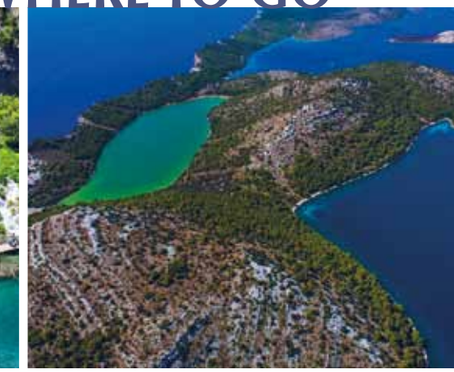
The majestic and impregnable city walls, have been declared a UNESCO World Heritage Site

*These colours accompany the visitor along the **waterfront,** which offers a view of the intensely blue body of water and the magnificent islands that populate it. At the end of the day, visitors can enjoy what the great director Alfred Hitchcock defined as "the most beautiful sunset in the world" while watching the extraordinary spectacle of the **'Greeting to the Sun'**, a modern installation that absorbs sunlight during the day, only to release it at night in a playful lightshow, and listening to the music of the **'Sea Organs'**, which is generated by the waves themselves. In order to embrace the romantic atmosphere, it is advisable to visit Zadar on the water. There are numerous boats, which are expertly guided by the so-called barkajoli, the traditional boatmen of the city, similar to gondoliers, courteous experts who can take tourists to the most evocative and hidden corners of the island. Another landmark is the monumental construction of the **Church of St. Donatus**, the most impressive in Croatia, but there are however many other magnificent places of worship that are a testament to its ancient and artistic past: the Romanesque and oldest church in Dalmatia, the **Cathedral of St. Anastasia**, one of the patron saints of the city; the **Church of St. Simeon**, with its precious sarcophagus containing the relics of the saint; the **Church and the Convent of St. Mary**, with a remarkable exhibition of holy works; the **Church and Monastery of St. Francis**, and the **Church of St. Chrysogonus**.*

Among the vestiges of the past is the Roman Forum, the large square built between the 1st century BC and 3rd century AD

*The **Land Gate**, designed by the famous Venetian architect Michele Sanmicheli, stands to testify once again the close relationship the city had with the Republic of Venice. Once the main entrance of the city, it features on its central arch Saint Chrysogonus on horseback, the city's crest, dominated by the lion of St. Mark, the symbol of the Republic of Venice. Also dating back to the time of Venetian domination is the **Captain's Tower**, a rare example of a medieval fortification where both the Prince and the Captain, who governed the city, lived. Even the **Arsenal**, significant in Zadar's seafaring past, built by the Republic of Venice, deserves a visit: once a place for manufacturing and supplying weapons and warships, today it is a well-equipped venue for concerts, events, exhibitions and conferences, a truly relaxing space not only for culture lovers, but also for Mediterranean cuisine and wine. This city offers excellent **local wines** such as Riesling, Malvasia and especially the famous **Maraschino of Zadar**, a delicious nectar derived from the cherries of the area. Wine is also an ingredient in some **traditional recipes**, such as spicy beef cooked in wine, and there is also an abundance of delicious fish dishes such as the famous brudet, to be enjoyed among the many specialties of Dalmatian cuisine.*

DOVE ANDARE WHERE TO GO



LA PORTA DELLA TERRAFERMA

Costruita nel 1543 dall'architetto Veneziano Michele Sanmicheli, la Porta della Terraferma è considerata uno dei monumenti rinascimentali più belli di tutta la Croazia. Da ammirare il bell'Arco della Vittoria, la maestosa arcata centrale e i due passaggi laterali per i pedoni. Il pittoresco piccolo porto di Fosa si trova proprio accanto alla Porta della Terraferma.

PIAZZA DEI CINQUE POZZI

È un luogo suggestivo al centro della città medievale e del bastione rinascimentale Grimani, sulla cui parte superiore si estende il più antico Parco della Croazia. I 5 pozzi, ancora ben conservati, furono costruiti durante l'assedio turco nel XVI secolo. Oggi il parco con i cinque pozzi della piazza, dopo un attento restauro, rappresenta l´angolo più pittoresco della città di Zara.

CATTEDRALE DI SANT'ANASTASIA

La Cattedrale di Sant'Anastasia è la più grande cattedrale in Dalmazia, dal bell'aspetto in stile preromanico risalente XII secolo, con la facciata realizzata nella luminosa pietra d'Istria. Al suo interno da ammirare il Polittico di Zara, capolavoro giovanile di Vittore Carpaccio. Il campanile fu costruito in due fasi: il piano terra e il primo piano nel 1452, mentre i piani superiori dal 1890 al 1894.

MUSEO ARCHEOLOGICO DI ZARA

Espone oggetti e reperti archeologici di epoca romana, paleolitica, neolitica e dell'età dei metalli oltre a oggetti della città di Zara dal VII al XII secolo. L'istituzione museale copre l'area del distretto di Zara, insieme alle isole di Pag e Rab. Il Museo Archeologico di Zara si trova in un palazzo del centro storico, vicino al Foro Romano, al Campidoglio e al corso principale Kalelarga.

PARCO NAZIONALE DI PLITVICE

Vale senz'altro una visita questo immenso parco, il più grande della Croazia e dichiarato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. A circa due ore di auto da Zara è possibile immergersi nel verde di piante secolari con comodi percorsi punteggiati da cascatelle. Un'escursione di un giorno per vedere uno spettacolo naturale indimenticabile.

ISOLA DI DUGI OTOK

Quest'isola, detta anche "Isola Lunga", si raggiunge in circa 1 ora e 30 minuti di traghetto da Zara o aliscafi veloci. Lunga 4 Km e larga 45 Km, ospita 12 piccoli paesi e un arcipelago di centinaia di isole. Da non perdere: la bella Spiaggia Sakarun, la grotta dell'isola "Strašna peć" o il Parco Naturale di Telašćica a sud dell'isola. La più grande isola della Dalmazia Settentrionale è ideale per nuotare e godersi mare e natura.

LAND GATE

Built in 1543 by the Venetian architect Michele Sanmicheli, the Land Gate is considered one of the most beautiful Renaissance monuments in all of Croatia.
The beautiful Triumphal Arch, the majestic central arch and the two side passages for pedestrians are sights that need to be admired. The small picturesque port of Fosa is right next to the Land Gate.

FIVE WELLS SQUARE

This striking place lies between the medieval city walls and the Renaissance Grimani bastion, where the oldest Park in Croatia is located. The 5 well-preserved wells were built at the time of the Turkish sieges during the 16th century. Today the park, with the five wells of the square, after a careful restoration, represents the most picturesque area of the city of Zadar.

CATHEDRAL OF ST. ANASTASIA

The Cathedral of St. Anastasia is the largest cathedral in Dalmatia, built in a beautiful pre-Romanesque style dating back to the 12th century with a façade of bright Istrian stone. Inside is the Polyptych of Zadar, an early masterpiece by Vittore Carpaccio. The bell tower was built in two stages: the ground floor and first floor in 1452, while the upper floors from 1890 to 1894.

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ZADAR

This museum exhibits objects and archaeological finds from the Roman, Palaeolithic, Neolithic and Metal Age, as well as objects from the city of Zadar from the 7th to the 12th century. The museological institution covers the area of the District of Zadar, together with the islands of Pag and Rab. The Archaeological Museum of Zadar is located in a building in the historic centre, near the Roman Forum, the Capitolium and the main street of Kalelarga.

PLITVICE NATIONAL PARK

This immense park, the largest in Croatia and a UNESCO World Heritage Site, is certainly worth a visit. With a two hours' drive from Zadar you can find yourself in the midst of ancient trees, strolling gentle paths and admiring small waterfalls. A fullday excursion to admire an unforgettable natural spectacle.

ISLAND OF DUGI OTOK

This island, also called "Long Island", can be reached in about 1 hour and 30 minutes by ferry or fast hydrofoil from Zadar. Approximately 4 km long and 45 km wide, it is home to 12 small villages and an archipelago of hundreds of islands. Not to be missed: the beautiful Sakarun Beach, the "Strašna peć" cave and the Telašćica Nature Park in the south of the island. The largest island among the North Dalmatian islands is ideal for swimming and enjoying sea and nature.

SCOPRI DI PIÙ
www.aviontourism.com

DISCOVER MORE
www.aviontourism.com

JOHANNESBURG
La città dell'oro

The city of gold

di | by Luca Lembi

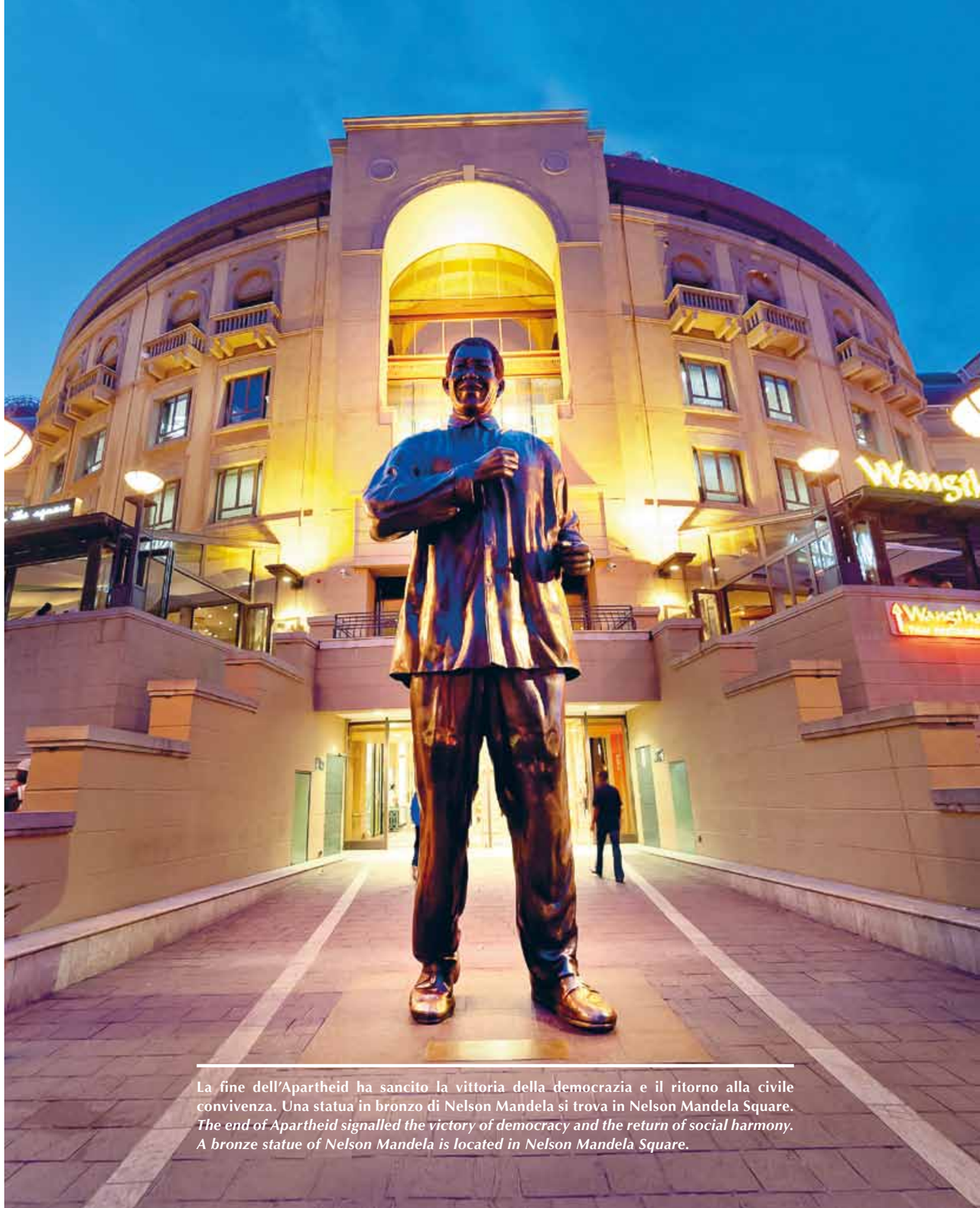
Una capitale economica e finanziaria che è anche il cuore di un Paese affascinante dal punto di vista naturalistico. **Johannesburg** ha segnato la storia del Sudafrica e rappresenta una delle destinazioni più interessanti per andare alla scoperta di un Paese che, posizionato sull'estrema punta meridionale dell'Africa, immediatamente a sud del Tropico del Capricorno, con i suoi 3.000 km di costa, ha un'estensione pari a Germania, Francia e Italia messe insieme.
I 5 milioni di abitanti di Johannesburg si distribuiscono nei grandi sobborghi collegati da una capillare e moderna rete autostradale. Oltre al **Museo dell'Apartheid,** la **Gold Reef City** e **Soweto,** da visitare è **Sandton,** il quartiere con gli hotel più lussuosi e il mall nella **Mandela Square** punteggiata da ristoranti di tutti i tipi, i frizzanti quartieri di **Melrose Arch, Rosebank, Parkhurst, Melville.**

Johannesburg è sempre stata riconosciuta come il cuore pulsante d'oro del Sud Africa

Newtown è il cuore del progetto di ristrutturazione del vecchio centro storico di Johannesburg. L'area, che ha il suo centro in **Mary Fitzgerald Square,** include il **Museum Africa,** il **Museo Bensusan** di Fotografia e il **Market Theatre** ricavato all'interno dell'edificio del Mercato di frutta e verdura opportunamente ristrutturato. E inoltre il **Workers Museum** all'interno del complesso del Dipartimento dell'Energia elettrica, anch'esso restaurato; insieme a **Rosebank, Sandton** è l'odierna Johannesburg degli affari. È caratterizzata da un gruppo di grattacieli nuovissimi, tra cui la sede della Borsa, e numerosi alberghi di lusso. Tanti i grandi centri commerciali che fungono da luoghi di ritrovo urbano in quanto ospitano anche teatri, cinema, negozi e librerie. Uno dei principali è il Nelson Mandela Square. Rosebank ospita il più grande, fornito e pittoresco mercato dell'artigianato tradizionale africano della città.
Apartheid Museum, inaugurato nel 2001, offre una chiarissima prospettiva delle lotte dei sudafricani per conquistare la libertà. Foto, filmati, oggetti e documenti ripercorrono i bui anni dell'apartheid, le prime rivolte, le repressioni, il rilascio di Mandela e le prime elezioni democratiche del 1994. Una lezione di vita, più che un museo.

Città simbolo della stora africana e dell'Apartheid, che iniziò nel 1948 nelle aree di Soweto

La famosa township di **Soweto** è una delle principali attrazioni di Johannesburg. Da visitare: il distretto di **Kliptown** dove nel 1955 fu firmata la Carta della Libertà. **Vilakazi Street** è l'unica al mondo ad aver ospitato ben due premi Nobel per la Pace: Nelson Mandela e l'arcivescovo Desmond Tutu. È qui che nel giugno 1976 scoppiò la famosa rivolta di Soweto, e nelle vicinanze sorge l'innovativo Museo dedicato a **Hector Pieterson** e il Monumento che ricorda quella rivolta ispirata dai giovani che aprì la strada alla fine della discriminazione razziale.
Sempre su Vilakazi Street si possono assaggiare piatti africani tradizionali quali l'umngqusho (a base di fagioli e mais) e l'idombolo (pane fatto in casa) nei ristoranti Nambitha e Sakhumzi. Un'alternativa è il celebre Wandies nel quartiere di **Orlando West** dove è facile captare l'umore della township sorseggiando un buon bicchiere di birra. **Gold Reef City** propone la ricostruzione della vecchia città e una miniera d'oro nel cui pozzo è anche possibile scendere.
Gli amanti delle escursioni si possono recare alla **Riserva Naturale di Suikerbosrand,** vicina a Johannesburg. Con oltre 200 specie di uccelli, animali selvatici e predatori, è una destinazione botanicamente ricca per gli eco-turisti e gli escursionisti. Oppure alla **Rietvlei Nature Reserve** nella vicina città di **Pretoria,** un rifugio naturale con praterie e savane boscose. Rietvlei, nota come "paradiso della natura", è l'ideale per una gita di un giorno dove ammirare rinoceronti, bufali, gnu neri, zebre e 240 diverse specie di uccelli.



La fine dell'Apartheid ha sancito la vittoria della democrazia e il ritorno alla civile convivenza. Una statua in bronzo di Nelson Mandela si trova in Nelson Mandela Square.
The end of Apartheid signalled the victory of democracy and the return of social harmony. A bronze statue of Nelson Mandela is located in Nelson Mandela Square.

Le Orlando Towers offrono attività adrenaliniche estreme di bungee jumping ma anche un passaggio in ascensore fino alla cima della torre con una vista a 360 gradi su Soweto e dintorni.
Orlando Towers offers extreme high adrenaline activities bungee jump but also a lift ride to the top of the tower with a 360-degree view of Soweto and surrounds.

*Johannesburg is the economic and financial capital of South Africa, but is also the heart of a country that has an incredible heritage of wildlife. **Johannesburg** has marked the history of South Africa and is one of its most interesting destinations for going in discovery of this country. South Africa is situated in the far south of Africa, immediately south of the Tropic of Capricorn; it is country the size of Germany, France and Italy put together with 3,000 kilometres of coastline.*

*The city's 5 million inhabitants are distributed throughout its sprawling suburbs, which are connected by a widespread and modern network of highways. Places to visit include the **Apartheid Museum, Gold Reef City, Soweto, Sandton** - a district of luxurious hotels -, the mall in **Mandela Square,** which is filled with restaurants of all types, and the lively districts of **Melrose Arch, Rosebank, Parkhurst** and **Melville.***

Johannesburg has always been recognised as the golden beating heart of South Africa

***Newtown** is at the heart of reconstruction project involving the old historic centre of Johannesburg. The area, which is centred around **Mary Fitzgerald Square,** includes the **Museum Africa,** the **Bensusan Museum of Photography,** the **Market Theatre,** which is located inside the recently restored fruit and vegetable market building, and the **Workers Museum,** inside the complex of the Department of Electrical Energy, also newly restored. Together with **Rosebank, Sandton** is the business district of Johannesburg. It features a group of brand new skyscrapers, including the Stock Exchange, and numerous luxury hotels. There are also many shopping centres that act as urban meeting places as they also house theatres, cinemas, shops and libraries.*

One of the main shopping centres is in Nelson Mandela Square. Rosebank is home to the largest, best stocked and picturesque African craft markets in the city.

*The **Apartheid Museum,** inaugurated in 2001, offers a clear view of the struggle of the South African people to win their freedom. Photos, film clips, items and documents trace the dark years of apartheid, the first uprisings, the repression, the release of Mandela and the first democratic elections in 1994. Not just a museum, but a lesson in life.*

A symbolic city in Africa's history and Soweto areas, where the history of Apartheid began in 1948

*The famous township of **Soweto** is one of the main attractions of Johannesburg. Must-see places: the district of **Kliptown** where in 1955 the Freedom Charter was signed; **Vilakazi Street,** which is unique for having produced two Nobel prizewinners for Peace: Nelson Mandela and the archbishop Desmond Tutu. It is also where the famous Soweto protest took place in June 1976, and nearby stands the innovative museum dedicated to **Hector Pieterson** and the monument commemorating the revolt that inspired young people to open the way to the end of racial discrimination. Also on Vilakazi Street, you can enjoy traditional African dishes such as umngqusho (made of beans and maize) and idombolo (home-made bread) in the restaurants of Nambitha and Sakhumzi. An alternative is the famous Wandies, in the district of **Orlando West,** where it is easy to discover the humour of the city while drinking a glass of good beer. **Gold Reef City** is a reconstruction of the old city with a gold mine and mine shaft.*

*Hiking enthusiasts can go to the **Suikerbosrand Nature Reserve,** so close to Johannesburg. With over 200 species of birds, big game animals and predators, it is a botanically rich destination for eco-tourists and hikers.*

*Also, the **Rietvlei Nature Reserve** in the nearby city of **Pretoria,** is a natural haven with grassland and wooded savannah. Rietvlei, known as a "haven of nature", is perfect for a day trip. You can see rhinos, buffalo, black wildebeest, zebras and 240 different bird species.*

DOVE ANDARE WHERE TO GO

MUSEO DELL'APARTHEID

L'Apartheid Museum racconta la storia del trionfo dell'umanità e dello spirito umano sulle avversità e sull'oppressione. Il museo è stato concettualizzato da un team multidisciplinare dei curatori: registi, storici e designers. Il Museo ricorda la discriminazione razziale con un riflesso reale di com'era effettivamente vivere in una società razzialmente segregata.

MANDELA CASA MUSEO

Il Nelson Mandela National Museum, comunemente indicato come Mandela House, si trova in No 8115 Vilakazi Street, Orlando West ed è qui che il defunto ex presidente Nelson Mandela visse dal 1946 al 1962. Oggi la casa è un museo che celebra la sua vita attraverso opere d'arte e altri media.

MUSEUM AFRICA

Fondato nel 1933, il Museo include tutti gli aspetti della storia culturale africana e della cultura materiale. Nel 1994, dopo la caduta dell'apartheid e l'istituzione del governo democratico in Sudafrica, il museo è stato rinnovato e ribattezzato Museum Africa. Oggi ospita una collezione di dipinti, manoscritti, manufatti culturali africani, ceramiche, mobili, fotografie, costumi e mappe di esploratori.

MUSEO HECTOR PIETERSON

Il Museo Hector Pieterson rievoca le origini delle rivolte di Soweto e le sue conseguenze. Nell'area in cui sorge il museo il 16 giugno 1976, migliaia di studenti si erano radunati per iniziare una marcia di protesta contro l'imposizione della lingua afrikaans come lingua di insegnamento nelle scuole di Sowetos. Hastings Ndlovu, studente di Soweto, fu la prima persona uccisa nell'insurrezione di Soweto. Oggi, 16 giugno è commemorato come Giornata della Gioventù in Sud Africa.

CROC CITY PARCO DI COCCODRILLI E RETTILI

Si trova a soli 5 minuti di auto dalla zona di Fourways a nord di Johannesburg, vicino all'aeroporto internazionale di Lanseria. L'ingresso di Croc City consente di tenere in braccio cuccioli di coccodrillo e una varietà di serpenti esotici comprese le tarantole. In mostra alcuni dei serpenti più velenosi del Sud Africa, tra cui il mamba nero e verde, il boomslang e molti altri.

PARCO DEL LEONE

Un magnifico parco a soli 30 chilometri da Johannesburg che comprende 200 ettari di prati e foreste. Il parco ospita al suo interno numerosi attrazioni e giochi ed è possibile vedere branchi di leoni con i loro cuccioli nel recinto. Particolare anche il piccolo zoo dedicato ai bambini. È inoltre possibile effettuare escursioni in auto o safari completi. Una destinazione ecoturistica per conoscere i meravigliosi animali africani.

APARTHEID MUSEUM

The Apartheid Museum tells a story of the triumph of the human of the human spirit over adversity and oppression. The museum has been conceptualized by a multidisciplinary team of curators, filmmakers, historians and designers. The Museum gives life in remembrance to racial discrimination with a real reflection of what it was like to live in a racially segregated society.

MANDELA HOUSE MUSEUM

The Nelson Mandela National Museum, also known as Mandela House, is located in No 8115 Vilakazi Street, Orlando West and it is here that the deceased ex president, Nelson Mandela lived from 1946 to 1962. Today the house is a museum celebrating his life through artwork and other media.

MUSEUM AFRICA

Founded in 1933, the Museum illustrates all aspects of African cultural history and material culture. In 1994, after the end of apartheid and the establishment of the democratic government in South Africa, the museum was renoved and renamed Museum Africa. Today, it houses a collection of paintings, manuscripts, African cultural artefacts, ceramics, furniture, photography, costumes and explorer maps.

HECTOR PIETERSON MUSEUM

The Hector Pieterson Museum retraces the origins of the Soweto revolts and their consequences. On June 16, 1976, in the area where the museum is located, thousands of students gathered to march in protest against the introduction of Afrikaans as the language of instruction in Soweto schools. Hastings Ndlovu, a Soweto student, was the first person killed in the Soweto Uprising. Today, June 16 is commemorated as Youth Day in South Africa.

CROC CITY CROCODILE AND REPTILE PARK

This park is just a 5-minute drive from the North Fourways area of Johannesburg, close to Lanseria International Airport. Admission to Croc City also gives you the opportunity to hold crocodile hatchlings, a variety of exotic snakes and tarantulas. On display are some of the most venomous snakes in South Africa, including the black and green mamba, the boomslang and many others.

LION PARK

A Magnificent Park only 30km from Johannesburg comprises 200 hectares of grassland and forests. Many species of game can be sighted here. See prides of lions in the lion enclosure their cubs. There is also a petting zoo for the children. Self drives and full safari tours are also an option. An eco-tourism destination to learn more about the wonderful African animals.

SCOPRI DI PIÙ
www.aviontourism.com

DISCOVER MORE
www.aviontourism.com

LOS ANGELES

La megalopoli sorprendente

The surprising megalopolis

di | by Luca Lembi

Los Angeles è, insieme a New York e Chicago, una delle tre città più importanti degli Stati Uniti d'America. **Beverly Hills, West Hollywood, Westwood, Bel Air, Santa Monica, Malibu**. Una mezza dozzina di località famose per identificare **Los Angeles**, città atipica, anche rispetto alle altre metropoli americane, e vastissima. Un agglomerato di caratteristici **quartieri**, alcuni dei quali sono delle vere e proprie cittadine indipendenti. Fatta eccezione per **Downtown**, tutta Los Angeles è una distesa interminabile di villette e casette. Impossibile muoversi senza usare l'automobile e senza prendere una delle numerose highways che la attraversano. La tentacolare ragnatela di highway che circonda Los Angeles è impressionante, sia per lunghezza che per numero di corsie.

Los Angeles è immensa e diversa da tutte le altre metropoli americane

Partendo da **West Hollywood**, andando verso ovest si arriva a **Beverly Hills**, forse il quartiere più famoso in assoluto con le celebri e lussuosissime ville e con **Rodeo Drive**, la strada più esclusiva della California, con le boutique dei più affermati stilisti. Continuando verso ovest, si arriva a **Westwood**, quartiere elegante ricco di grattacieli, alberghi e alcuni dei ristoranti e club più celebri. Dopo qualche miglio si arriva a **Santa Monica**, con le sue famose spiagge e un'isola pedonale, la **Third Street Promenade**, dove passeggiare e fare shopping. Percorrendo l'**Ocean Front Walk**, assieme a jogger e skater, si arriva fino a **Venice**, bellissimo quartiere ispirato alla Venezia italiana, che si affaccia sull'oceano ed è famoso, oltre che per i pochi canali rimasti, per le sue bellissime spiagge. **Santa Monica**, **Venice** e **Manhattan** sono distese di sabbia lunghe chilometri e, insieme a **Zuma Beach**, sono le più frequentate di Los Angeles.
La **scritta Hollywood** troneggia sulla collina del quartiere omonimo, che si identifica nella storia del grande schermo. Con le sue numerose compagnie cinematografiche e le persone impiegate, la produzione di audiovisivi non solo è la più fiorente delle attività di Los Angeles, ma anche quella che contribuisce maggiormente al suo fascino.

L'industria cinematografica è l'attività più fiorente e conosciuta

Tra i diversi studi di Hollywood spiccano i nomi della **Twenty Century Fox** e della **Paramount Pictures**. Gli **Universal Studios** di **Hollywood** sono un parco a tema con numerose attrazioni basate sulle più celebri produzioni cinematografiche, dove è possibile assistere a diversi spettacoli, alla costruzione delle scenografie dei film e scoprire alcuni dei trucchi più usati nelle fiction. Los Angeles ospita prestigiose sedi museali. Il **California Science Center** è il museo della scienza e della tecnica situato nell'**Exposition Park**. Il **Getty Center** è la sede principale del **J. Paul Getty Museum** e di uno dei centri di culturali più importanti al mondo. Si trova al 1200 del **Getty Center Drive**, appollaiato su una collina. All'interno di **Hancock Park** sulla Wilshire Boulevard, il **Los Angeles County Museum of Art** è il museo d'arte della contea di Los Angeles.
Da non perdere le degustazioni dei piatti tipici. Los Angeles offre piatti studiati in base ai prodotti di stagione dei mercati californiani. Si possono degustare verdure fresche o glassate, i **carciofi** (considerati uno dei cibi tipici della California), la famosa **zuppa di fagioli cannellini**, piatti vegetariani come la **torta rustica con cavolfiore e funghi**, il **granchio Dungeness ai tamales**, il **"cioppino"** (una zuppa di pesce tipica di San Francisco), i sapori forti e piccanti della **cucina messicana**, **nachos**, piatti a base di **pesce fresco**, **cibo etnico** nei quartieri della città come il **barbecue** a **Koreatown** o la **zuppa giapponese Ramen** a **Little Tokyo** e i **green corn tamales**, una delle specialità della tradizione di Los Angeles fin dal 1923. Da provare anche la **birra californiana**, perfetta con la **carne alla brace** o i **vini** pregiati delle **colline californiane** da accompagnare ai **tacos** o alla **pasta al formaggio americana**. Inoltre anche la frutta fresca perché California è il primo produttore di **avocado** e **fragole** di tutti gli Stati Uniti.

Lo skyline di Downtown, il cuore di Los Angeles, alle luci del tramonto. *Downtown skyline, the heart of Los Angeles, at sunset.*

Ad eccezione di Westwood, quartiere elegante ricco di grattacieli, Los Angeles è una distesa interminabile di villette e casette.
With the exception of Downtown, an elegant district full of skyscrapers, all of Los Angeles is an endless sprawl of large villas and small houses.

Beverly Hills è il quartiere più famoso in assoluto con celebri ville e con Rodeo Drive, la strada più esclusiva della California.
Beverly Hills, LA's most famous district with esclusive villas and with Rodeo Drive, the california 's most esclusive street.

*Los Angeles, along with New York and Chicago, is one of the three most important cities of the United States of America. Beverly Hills, West Hollywood, Westwood, Bel Air, Santa Monica, Malibu. Half a dozen famous areas that identify **Los Angeles**, a city unlike any other, and vast: from east to west it extends for about 47 km and from north to south for 71 miles, for a total of 1,290 square kilometres. A conglomeration of **distinctive neighborhoods**, some of which are genuine independent towns. With the exception of **Downtown**, all of Los Angeles is an endless sprawl of large villas and small houses, and it is impossible to get around without using a car or without taking one of the many highways that cross the city. The intricate web of highways that surround Los Angeles is impressive, both in terms of length and number of lanes.*

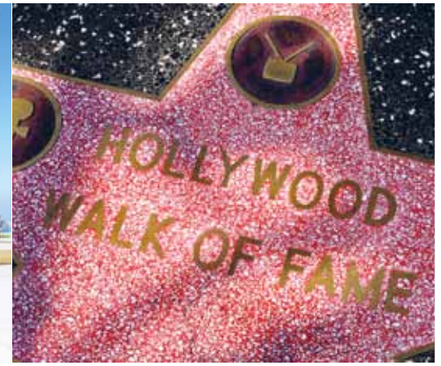
Los Angeles is vast and very different from all other American cities

*Beginning in **West Hollywood**, heading west, you arrive in **Beverly Hills**, perhaps LA's most famous district with exclusive and luxurious villas and **Rodeo Drive**, California's most exclusive street filled with the boutiques of the world's most successful designers. Continuing west, you arrive in **Westwood**, an elegant and wealthy neighbourhood of skyscrapers, hotels and some very well known restaurants and clubs. After a few miles you arrive in **Santa Monica**, with its famous beaches and pedestrianised area, and **Third Street Promenade**, where you can stroll and shop. After travelling down **Ocean Front Walk** together with joggers and skaters, you arrive in Venice, a beautiful district inspired by Italy's Venice, which overlooks the ocean and is famous not only for its few remaining canals but also for its beautiful beaches.*
***Santa Monica**, **Venice** and **Manhattan** are expanses of sand stretching for miles and, together with Zuma Beach, are the most popular in Los Angeles. From above the **Hollywood sign** looks down on the district of Hollywood, which has long been associated with the film industry. With its several film companies and thousand employees, Hollywood's film industry is not only the most flourishing business in Los Angeles but also a factor that adds to its fascination.*

The film industry is the city's best known and flourishing activity

***Twenty Century Fox** and **Paramount Pictures** are probably the most famous of the many Hollywood studios. **Hollywood's Universal Studios** is a theme park with numerous attractions centred around famous films, where you can enjoy thrilling rides and shows, go behind the scenes and discover some of the tricks used in making television series.*
*Los Angeles offers many prestigious museums. The **California Science Center** is a science and technology museum located in **Exposition Park**. The **Getty Center** is the main seat of the **J. Paul Getty Museum** and one of the most important cultural centres in the world. It is found at 1200 **Getty Center Drive**, high atop a hill. The **Los Angeles County Museum of Art** is situated inside **Hancock Park** on Wilshire Boulevard.*
*Do not miss the tastings of typical dishes. Los Angeles offers dishes designed with seasonal fruits and vegetables offered by the Californian markets. You can taste fresh or glazed vegetables, **artichokes** (considered one of the typical foods of California), the **famous cannellini bean soup**, vegetarian dishes like the **rustic pie with cauliflower and mushrooms**, the **Dungeness crab with tamales**, the **"cioppino"** (a typical San Francisco fish soup), the strong and spicy flavors of **Mexican cuisine**, **nachos**, **fresh fish** dishes, **ethnic food** in the city's neighborhoods like the **barbecue** in **Koreatown** or the **Japanese soup Ramen** in **Little Tokyo** and the **green corn tamales**, one of the traditional specialties of Los Angeles since 1923. Try also the **Californian beer**, perfect with **grilled meat** or fine **wines** of the **Californian hills** to drink with **tacos** or with **American cheese pasta**. Also fresh fruit, because California is the first producer of **avocados** and **strawberries** in the United States.*

DOVE ANDARE WHERE TO GO



MUSEO DI STORIA NATURALE

Al Museo di Storia Naturale di Los Angeles si può approfondire la conoscenza della natura, dei dinosauri o ammirare le collezioni di gemme e minerali. Molto particolari i padiglioni Butterfly e Spider. Inoltre, il patrimonio storico della California è rappresentato nelle collezioni del museo con vecchie fotografie, giornali, costumi di Hollywood e persino automobili.

MUSEO DI ARTE CONTEMPORANEA

Inaugurato nel 1979, è l'unico museo fondato da artisti a Los Angeles dedicato al collezionismo e all'eposizione dell'arte contemporanea, ospitando circa 7000 opere d'arte realizzate dopo il 1940. A Los Angeles il museo ha tre sedi distinte: MOCA Grand Avenue; Geffen Contemporary at MOCA; MOCA Pacific Design Center; e Double Negative (1969-70), la land art di Michael Heizer nel deserto del Nevada.

J. PAUL GETTY MUSEUM

Il Museo J. Paul Getty ospita dipinti, disegni, sculture, manoscritti miniati, arti decorative e fotografie europee raccolti in tutto il mondo. Il museo ha due sedi: il Getty Center di Los Angeles e Getty Villa a Malibu che ospita circa 44.000 opere d'arte provenienti dalla collezione del Museo di antichità greche, romane ed etrusche.

HOLLYWOOD

Il piazzale del TCL Chinese Theatre (ex Grauman's Chinese Theatre) è una delle attrazioni più famose fin dagli anni '20, dove le stelle di Hollywood hanno lasciato la loro impronta. Gli appassionati possono scoprire inoltre le Walk of Fame su alcuni marciapiedi di Hollywood come Marilyn Monroe al 6774 Hollywood Blvd., Elvis Presley al 6777 Hollywood Blvd., The Beatles al 7080 Hollywood Blvd. Oppure visitare cimiteri e parchi commemorativi dove riposano alcune celebrità.

UNIVERSAL STUDIOS

Universal Studios Hollywood offre la possibilità di esplorare scenografie e palcoscenici utilizzati per realizzare le produzioni cinematografiche e scoprire il dietro le quinte degli oggetti di scena e i costumi originali usati nei film. Un'esperienza irrinunciabile per gli amanti del mondo del cinema. Gli Universal Studios di Hollywood offrono inoltre giostre, spettacoli, attrazioni, negozi, ristoranti e un cinema al CityWalk.

PARCO GRIFFITH

Griffith Park è un grande parco cittadino che offre diverse attività gratuite per tutta la famiglia: pic nic sui prati, sentieri escursionistici e viste spettacolari della città dall'Osservatorio Griffith. Uno dei posti più belli è Fern Dell, vicino all'entrata di Western Avenue, un fresco rifugio con cascate e felci. Inoltre, servizi a pagamento per campi da tennis e golf, giostre, pony, zoo, il Museo Autry del West Americano e il Planetario all'Osservatorio Griffith.

NATURAL HISTORY MUSEUM

The Los Angeles Natural History Museum offers an in-depth look at nature, dinosaurs and collections of gems and minerals. The Butterfly and Spider pavilions are particularly interesting. California's historical heritage is represented in collections of museum by old photographs, newspapers, Hollywood costumes, and also automobiles.

MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

Inaugurated in 1979, this museum is the only one to be founded by artists in Los Angeles devoted to collecting and to the display of contemporary art; it houses almost 7,000 works created after 1940. The museum is located at three different sites: MOCA Grand Avenue; Geffen Contemporary at MOCA; MOCA Pacific Design Center; as well as Double Negative (1969-70), a land art installation by Michael Heizer in the Nevada Desert.

J. PAUL GETTY MUSEUM

The J. Paul Getty Museum features European paintings, drawings, sculpture, illuminated manuscripts, decorative arts and photographs collected all over the world. The museum has two sites: the Getty Center of Los Angeles and the Getty Villa in Malibu, which houses approximately 44,000 works of art from the Greek, Roman and Etruscan antiquity museum.

HOLLYWOOD

The TCL Chinese Theatre (formerly Grauman's Chinese Theatre), one of Los Angeles' most famous attractions since the twenties, is where Hollywood stars have left their handprints. Enthusiasts can also find the Walk of Fame on some of Hollywood's pavements, with Marilyn Monroe at 6774 Hollywood Blvd., Elvis Presley at 6777 Hollywood Blvd., The Beatles at 7080 Hollywood Blvd. or they can visit cemeteries and commemorative parks where several celebrities have been laid to rest.

UNIVERSAL STUDIOS

Universal Studios Hollywood offers the opportunity to explore the sets used to create cinema productions and discover the items and costumes used in films - a unmissable experience for lovers of the world of cinema. Universal Studios in Hollywood also has rides, shows, attractions, stores, restaurants and a cinema at CityWalk.

GRIFFITH PARK

Griffith Park is a large city park that offers various free activities for all the family: picnics on the lawns, paths and spectacular views of the city from the Griffith Observatory. One of the most beautiful places is Fern Dell, near the entrance on Western Avenue, a cool refuge with waterfalls and ferns. There are also other attractions that require payment, such as tennis courts, and golf courses, rides, ponies, a zoo, the Autry Museum of the American West and the Planetarium at the Griffith Observatory.

SCOPRI DI PIÙ
www.aviontourism.com

DISCOVER MORE
www.aviontourism.com

52
Airport Shopping

58
I soggiorni più trend per Instagram lovers
The most trending stays for Instagram lovers

62
Tour ed esperienze di viaggio
Tours and travel experiences

AIRPORT SHOPPING

di | by Alisè Vitri

Prima dell'imbarco l'attesa del volo diventa piacevole dedicandosi ad uno shopping esclusivo in aeroporto. Nelle diverse boutique o duty free, tra le fragranze, creme di bellezza, trucchi, abbigliamento e accessori c'è solo l'imbarazzo della scelta.
Before boarding, why not enjoy your wait by dedicating it to an exclusive shopping experience at the airport? You'll be spoilt for choice between various boutiques and duty-free shops selling fragrances, beauty creams, make-up, clothing and accessories.

COLLISTAR

Lift HD® è la nuova proposta antietà di Collistar che innalza, solleva e scolpisce i contorni del viso, ridisegnandone i volumi, come un lifting ma senza bisturi. Effetto istantaneo ultra liftante con Patch (per guance, occhi e labbra), fiale, crema contorno occhi e labbra, maschera-crema riparazione notturna e crema per viso e collo.

Lift HD® is a new anti-aging product from Collistar which raises, lifts and sculpts the contours of the face, redesigning volumes; a facelift without the scalpel. The patches (for cheeks, eyes and lips), ampoules, eye and lip contour cream, night-time repair mask and cream for face and neck provide an instant rejuvenating effect.

www.collistar.com

SAVE MY BAG

Un design ricco e fastoso per la nuova stampa Barocco di Save My Bag. La stampa è concepita per valorizzare qualsiasi outfit. La borsa Princess Midi con comouflage verde è perfetta da abbinare al sandalo con la stessa stampa Barocco per un'estate impreziosita da dettagli che fanno tendenza.

A rich and luxurious design for the new Barocco print by Save My Bag. The print is designed to enhance any outfit. The Princess Midi bag with green comouflage is perfect for combining with the sandals with the same Barocco print for a summer embellished with trendy details.

www.savemybag.it

MISSONI

La fragranza Missoni Parfum pour Homme è un viaggio attorno al mondo attraverso paesaggi vibranti. Note Mediterranee di Limone Verde, Zenzero, Pompelmo Rosa, spigo di Lavanda, Pomarose, Gelsomino, Muschi vibranti e Legno di Sandalo. Legnosa, fresca, vivace è un'essenza per un uomo virile e seducente.

The Missoni Parfum pour Homme fragrance is a journey around the world through vibrant landscapes. Mediterranean Notes of Lemon Green, Ginger, Pink Grapefruit, Lavender, Pomarose, Jasmine, vibrant Musks and Sandalwood. Woody, fresh, lively; it is the essence for a masculine and seductive man.

www.missoni.com

AERONAUTICA MILITARE

Con felpe, polo, pantaloni, T-shirt e cappelli lo stile di Aeronautica Militare è sempre giovane e inconfondibile, per un look casual e sportivo. I capi, dal design lineare e pulito, sono mixati al fit perfetto assecondando i movimenti e garantendo totale libertà di movimento e confort.

Selling sweatshirts, polo shirts, trousers, T-shirts and hats, the style of Aeronautica Militare is always fresh and unmistakable, perfect for a casual and sporty look. The garments feature a clean and linear design and are created for the perfect fit, supporting and guaranteeing total freedom of movement and comfort.

www.aeronauticamilitareofficialstore.it

PARFOIS

Zaino You & Me con composizione esterna ed interna 100% in Poliuretano. Disponibile nelle varianti di colore nero ed argento. Comodo e pratico, è caratterizzato da tasche esterne laterali e una frontale con chiusura a zip. Dimensioni cm: 28x29.5x13 (LxAxL). Lunghezza della cinghia (Min.-Max.): 15. Tipo di apertura: stringa regolabile.

You & Me backpack with external and internal 100% polyurethane composition. Available in black and silver. Comfortable and practical, it features external side pockets and a front with zip. Dimensions cm: 28x29.5x13 (WxHxL). Belt Length (Min.-Max.): 15. Fastening Type: Adjustable String.

www.parfois.com

LEGAMI

La cartella portadocumenti Travel è ideale per prendere appunti o disegnare a mano libera. Grazie alla pratica clip metallica i fogli rimangono fermi senza fastidiosi spostamenti. Il Take Note è dotato di un elastico di chiusura, una taschina interna portadocumenti e uno spazio porta penna. Perfetta anche come idea regalo.

The Travel clipboard folder is perfect for making notes or drawing free-hand. The practical metal clip keeps the sheets in place for your convenience. Take Note also features an elastic fastening, an inside pocket for documents and a pen holder. This folder is also a lovely gift idea.

www.legami.com

DESQUARED2

Wood è un profumo vigoroso, distintivo e virile. È una freschezza Mediterranea arricchita da note di Zenzero, toni vibranti di Violetta e Cardamomo, Ambrox sensuale, accordi di legni bianchi e il carattere profondo del Vetiver. Un'esperienza sensoriale che definisce lo stile e il carattere Desqared2.

Wood is a vigorous, distinctive and masculine fragrance. It has a Mediterranean freshness enriched with notes of Ginger, vibrant tones of Violet and Cardamom, sensual ambroxan, white wood accords and the deep character of Vetiver. A sensorial experience that defines the style and character of Desqared2.

www.dsquared2.com

WEEKEND MAX MARA

T-shirt in jersey di cotone stampato, con collo a giro e maniche corte. Gonna lunga in popeline di puro cotone, con tasca inserita sul fianco, tascone applicato e motivo a pieghe sul retro. Chiusura con cintura abbinata.
Giacca in popeline di puro cotone, con collo a rever e quattro tasche applicate sul davanti. Chiusura con bottoni e cintura abbinata.
Pantaloni dritti in popeline di puro cotone, con tasche alla francese sui fianchi e taschini sul retro.
Il fondo presenta cinturino e bottoni per una vestibilità modulabile.
Printed cotton jersey T-shirt with crew neck and short sleeves. Long skirt made of pure cotton poplin with inset side pocket, large patch pocket and pleating on the back. Fastens with a matching belt.
Pure cotton poplin jacket with step lapels and four patch pockets on the front. Button fastening with matching belt. Straight-leg trousers made of pure cotton poplin with slant side pockets and small pockets on the back. There are straps and buttons at the cuffs for an adjustable fit.

www.weekendmaxmara.com

PARFOIS

Parfois è il marchio di riferimento per le donne alla moda e offre una gamma di indumenti e di accessori fashion.
Per la stagione Primavera-Estate il guardaroba Parfois esalta l'anima femminile con un look ricercato ed accessori unici per outfit speciali. I look evocano così un'estrema originalità come il Vestito Animal in stampa di leopardo, gli occhiali da Sole Valentine Day e la borsa Lyla in un meraviglioso colore rosso/bordeaux.
Parfois is the reference brand for trendy women and offers a range of clothing and fashion accessories.
For the Spring-Summer season, Parfois's wardrobe enhances a woman's feminine side with a covet look. The look is unique and of extreme originality with the Animal Dress in leopard print, the Valentine Day Sunglasses and the Lyla handbag in bordeaux/red wonder color.

www.parfois.com

VERSACE

La fragranza femminile "Eros Pour Femme" evoca il potere della seduzione. Un'essenza sensuale in un flacone modellato sui codici mitologici del DNA Versace: Medusa in rilievo al centro e greca incisa sul contorno. Un'alchimia di note femminili con un accordo di Limone, Bergamotto, Gelsomino, Peonia e legni morbidi.

The feminine fragrance "Eros Pour Femme" evokes the power of seduction. A sensual essence in a bottle that is modelled on the legendary codes of Versace DNA: Medusa in relief in the centre and Greek patterns engraved on the edges. An alchemy of feminine notes with a blend of Lemon, Bergamot, Jasmine, Peony and soft woods.

www.versace.com

NIKON

La Nikon Coolpix W300 è ideale in ogni viaggio. Impermeabile fino a 30 mt e resistente agli urti, ha un obiettivo zoom grandangolare Nikkor e sensore Cmos da 16 MP per immagini eccezionali anche con scarsa luce. Inoltre, connettività SnapBridge per condividere e modalità GPS per geolocalizzare gli scatti e tracciarli con facilità.

The Nikon Coolpix W300 is ideal for any journey. Waterproof up to 30 metres and impact resistant, it has a Nikkor wide-angle zoom lens and a 16 MP Cmos sensor for exceptional images even in low light. In addition, SnapBridge connectivity allows you to share your pictures and GPS mode enables you to geotag the shots and track them with ease.

www.nikon.it

DOLCE&GABBANA

"Peony Lovers" è la nuova collezione make up di Dolce&Gabbana Beauty per la primavera 2019: un'ode alla peonia, la regina dei fiori primaverili. Una palette di tonalità piacevolmente vivaci per riecheggiare il gioioso ed elegante fascino della peonia. Rossetti, smalti, ombretti, blush per look affascinanti..

"Peony Lovers": a new make-up collection by Dolce & Gabbana Beauty for spring 2019: an ode to the peony, the queen of spring flowers. A palette of pleasantly bright tones to echo the joyful and elegant charm of the peony. Lipsticks, nail polishes, eye shadows, blushes for fascinating looks.

www.dolcegabbana.it

I SOGGIORNI PIÙ TREND PER INSTAGRAM LOVERS

THE MOST TRENDING STAYS FOR INSTAGRAM LOVERS

Un'interessante ricerca, commissionata da Booking.com e condotta in modo indipendente su un campione di 21.500 intervistati in 29 diversi paesi, rivela che oltre un quarto (28%) dei **viaggiatori globali** ammette che alloggiare in proprietà attraenti che possono poi fotografare e condividere sui social media è qualcosa a cui pensano quando devono scegliere dove soggiornare. Inoltre, il 26% dei viaggiatori globali cerca di **soggiornare in alloggi esclusivi** per apparire come trendsetter alternativi e diversi dalla massa. Partendo da questi risultati, Booking.com ha analizzato quindi oltre 29 milioni di strutture, 5,7 milioni delle quali sono case, appartamenti e altri luoghi unici in cui soggiornare, per proporre **soggiorni instagrammabili** che sbalordiranno i follower di ogni utente Instagram.

*An interesting research, commissioned by Booking.com and conducted independently on a sample of 21,500 respondents in 29 different countries, reveals that over a quarter (28%) of **global travelers** admit that staying in attractive properties that they can photograph and use on social media accounts is something they think about when choosing where to stay. In addition, 26% of global travelers are looking to **stay in unique statement accomodations** to help them seem like a trendsetter who's different from the crowd. Starting from these results, Booking.com with its more than 29 million listings, 5.7 million of which are homes, apartments and other unique places to stay, presents **instagrammable stays** that will amaze the followers of every Instagram user.*

PARADISO IBIZA ART HOTEL

IBIZA, SPAGNA SPAIN

Il colore accattivante **"Millennial Pink"** è ovunque su Instagram. Nessun altro ha abbracciato con enfasi questo colore di tendenza come il **Paradiso Ibiza Art Hotel** a **Ibiza.** Situato a pochi passi dalla **Ocean Beach Ibiza,** questo elegante hotel offre un carattere **retrò anni '70** e camere originali, tutte dotate di un frigorifero Smeg in stile retrò e di altoparlanti Marshall classici. Lo **sfondo perfetto per la foto** del tuo outfit.

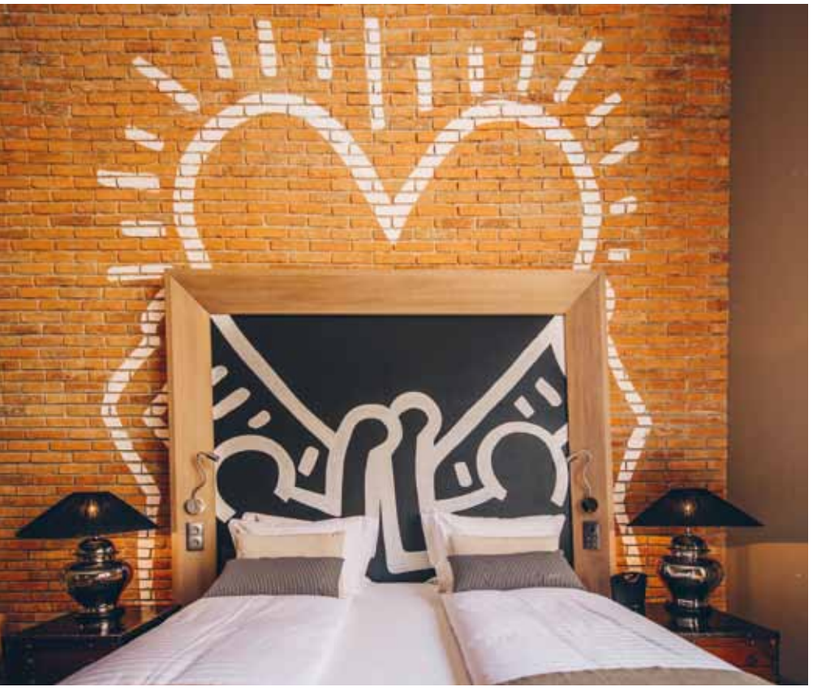
*The eye-catching color of **"Millennial Pink"** is all over Instagram. Nowhere has embraced this trendy color more than **Paradiso Ibiza Art Hotel.** Located within walking distance from **Ocean Beach Ibiza,** this stylish hotel offers a **retro 70's** character and funky rooms, each equipped with a retro-style Smeg refrigerator and classic Marshall speakers. The perfect backdrop for your outfit of-the-day pic.*

BASECAMP BONN

BONN, GERMANIA GERMANY

Se sei alla ricerca di un luogo in cui ogni singola foto che farai sarà un successo su Instagram, dirigiti a **BaseCamp Bonn** in **Germania.** Questo **eccentrico ostello** (soprannominato anche **"il campeggio più pazzo del mondo"**) si trova all'interno di un ex deposito ed è dotato di **case mobili** dallo stile unico con temi che spaziano dai fiori alla navetta spaziale. Offre anche due treni vintage e quattro Airstream americani originali, perfetti per ottenere feed sui social media.

*If you're looking for a place where every single picture you take will be an Instagram hit, then head to **BaseCamp Bonn** in **Germany.** This **quirky hostel** (also dubbed as **"the craziest campsite in the world"**) is located inside a former storage facility and offers uniquely styled **mobile homes** with themes ranging from flower power to space shuttle. It also offers two vintage sleeper trains and four original American Airstreams, perfect for getting those off-the-wall shots for your social media feeds.*



BALTAZÁR BUDAPEST

BUDAPEST, UNGHERIA HUNGARY

Creare un tema unico e sorprendente per l'account Instagram è una tendenza che molti blogger e influencer stanno adottando.
Se sei alla ricerca di ispirazione per rinfrescare l'aspetto del tuo feed, prenota un soggiorno presso il **Baltazár Budapest,** nel cuore della città di **Budapest.** Le **camere a tema** sono arredate con gusto e colori caldi, mobili eleganti, con carta da parati luminosa ed **opere d'arte** uniche, tutte sicuramente adatte per rinnovare il tuo social account!

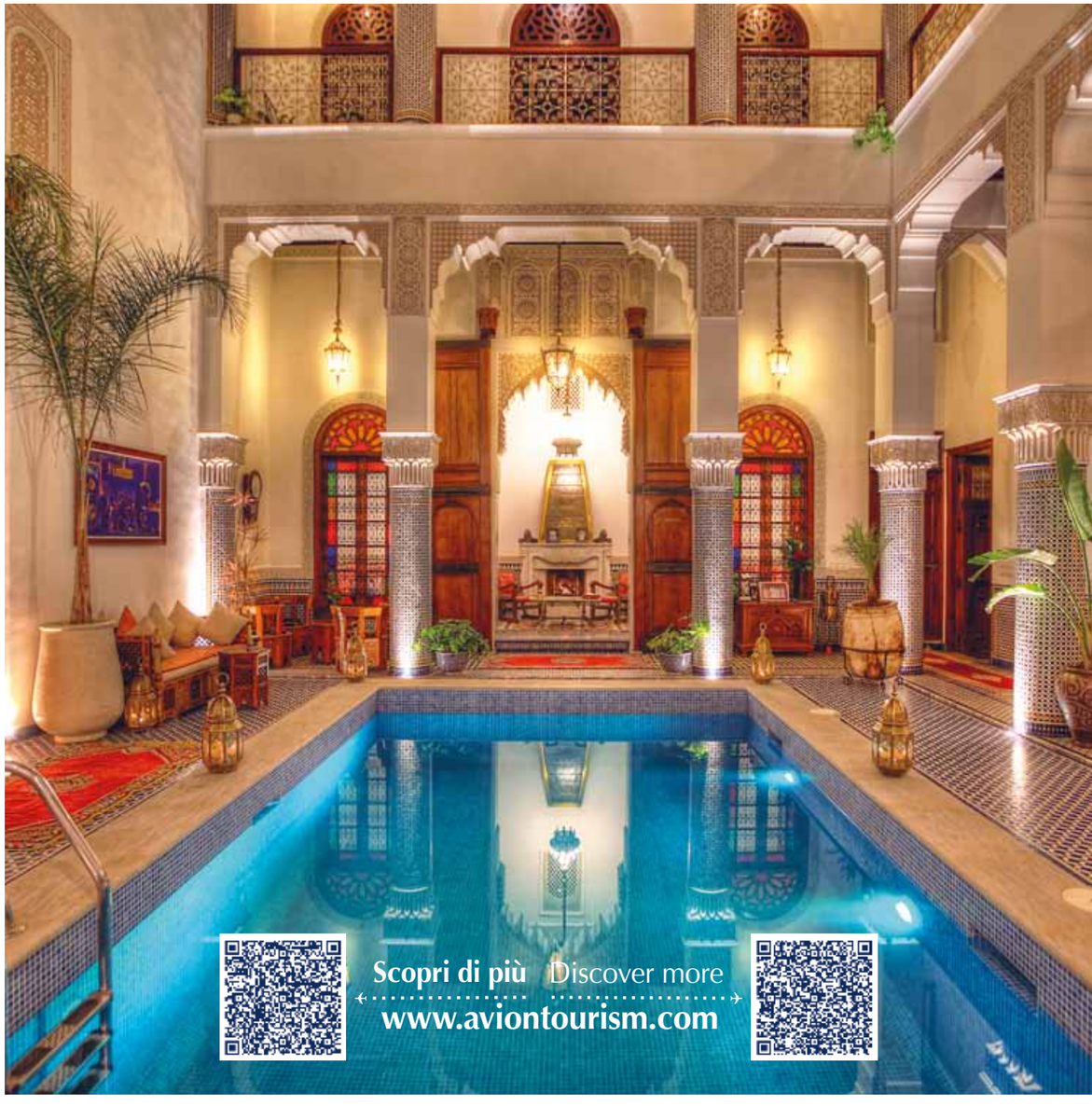
*Creating a striking and unique theme for your Instagram account is a trend that many bloggers and influencers are adopting. If you are looking for inspiration to refresh the look of your feed, then book a stay at the boutique getaway **Baltazár Budapest** in the heart of the city. The **themed rooms** are tastefully furnished with warm colors, elegant furniture, with bright wallpaper and unique **artwork,** all sure to definitely freshen up your account!*

ROYAL MANSOUR MARRAKECH

MARRAKECH, MAROCCO MOROCCO

Un capolavoro spettacolare che mette in mostra i manufatti dei più esperti artigiani marocchini: il **Royal Mansour Marrakech** è senza ombra di dubbio la struttura che meglio riflette l'essenza più autentica della **tradizione marocchina.** Da scegliere come alloggio di classe da cui partire all'esplorazione del labirinto di mercati variopinti: per acquistare prodotti della tradizione e aromi esotici che coinvolgeranno tutti i sensi, prima di tutto i tuoi, e poi quelli dei tuoi follower.

*A spectacular masterpiece that showcase the handiwork of Morocco's most skilled artisans, **Royal Mansour Marrakech** is surely Marrakech's best-dressed stay that reflects the true essence of **Moroccan tradition.** Make it your suitably stylish base for exploring Marrakech's stunning labyrinth of colourful markets with traditional goods and exotic aromas that will have your senses working overtime with smells, sounds and sights you (and your followers) will never forget.*



RIAD EL AMINE FES

FEZ, MAROCCO MOROCCO

I **Riad marocchini** hanno il loro posto unico nel mondo di Instagram. Questi paradisi tranquilli sono considerati come l'oro dei social media grazie alle loro decorazioni sognanti, alle tradizionali **piastrelle a mosaico** e ai colori vivaci. Dotato di uno splendido **cortile centrale,** di un **design d'interni** autentico e di un'architettura imponente, il **Riad El Amine Fes** è ospitato in uno splendido edificio restaurato all'ingresso della **Medina di Fez,** sito dichiarato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO.

***Moroccan Riads** have their own unique place in the world of Instagram. These tranquil havens are considered to be social media gold thanks to their dreamy decorations, traditional **mosaic tiles** and vibrant colors. Boasting a beautiful **central courtyard,** authentic **interior design** and impressive architecture, the **Riad El Amine Fes** is housed in a beautiful restored building at the entrance of the **Medina of Fez,** an UNESCO World Heritage Site.*

Promotion in partnership with GetYourGuide

TOUR ED ESPERIENZE DI VIAGGIO

TOURS AND TRAVEL EXPERIENCES

Il modo migliore per vedere il cuore di una città per la prima volta è sperimentare una visita con una guida del posto. Prenotando in anticipo un tour o anche l'accesso ad un museo si ha inoltre il vantaggio di saltare la fila per le attrazioni più famose. Milioni di turisti hanno utilizzato GetYourGuide per trovare le migliori attività, ideali per ogni età e per tutti i gusti. Ecco la nostra selezione per Roma, Zara, Stoccarda, Los Angeles e Johannesburg. Inquadra il QR Code per scoprire tutti i dettagli.

The best way to see the heart of a city for the first time is to take a guided tour with a local guide. Booking in advance a tour or even access to a museum, also has the advantage for skip-the-line tickets at the biggest attractions. Millions of tourists have used GetYourGuide to find the best activities, for all ages and interests. Here is our selection for Rome, Zadar, Stuttgart, Los Angeles and Johannesburg. Use the QR Code to find out all the details.

ZARA ZADAR

TOUR GUIDATO A PIEDI

Tour guidato a piedi nel centro storico di Zara, sito UNESCO Patrimonio dell'Umanità, per scoprire la città. Guida turistica autorizzata e degustazione del formaggio Pag e del liquore Maraschino. Il tour a piedi dura 1 ora e 40 minuti. Da 14 □ a persona.

GUIDED WALKING TOUR

A guided walking tour of old Zadar, a UNESCO World-Heritage Site, to discover the city. Enjoy a sample of Maraschino liqueur and a taste of Pag cheese with licensed tourist guide. The duration of the walking tour is 1 hour and 40 minutes. From □ 14 per person.

ROMA ROME

ACCESSO RAPIDO AI MUSEI VATICANI E CAPPELLA SISTINA

Una visita ai Musei Vaticani e alla Cappella Sistina per ammirare gli inestimabili capolavori delle collezioni papali con un accesso prioritario. Un viaggio nei secoli, alla scoperta dell'arte, dall'antichità ai leggendari affreschi di Michelangelo. Salta la fila e scegli l'orario d'ingresso per esplorare in autonomia il museo. Da 28 □ a persona.

VATICAN MUSEUMS & SISTINE CHAPEL FAST-TRACK TICKET

See priceless works of art from the Papal collections in the Vatican Museums and Sistine Chapel. Go on a stirring journey through centuries of art, admiring masterpieces from antiquity to Michelangelo's legendary frescoes. Skip-the-line and select your entrance to explore the museum by yourself at your preferred time. From □ 28 per person.

LOS ANGELES
GRAN TOUR DELLA CITTÀ

Tour di Hollywood, West Hollywood, Beverly Hills e Santa Monica Beach su un autobus turistico scoperto per scoprire il meglio di Los Angeles. Fermate in 4 siti diversi per esplorare le attrazioni principali della città. Durata 7 ore. Da 76,43 □ a persona.

LA GRAND TOUR

The tour will take you through Hollywood, West Hollywood, Beverly Hills and Santa Monica Beach on an open-top tour bus, to explore the best of Los Angeles. Stop at 4 different locations to experience the highlights of the city. Duration 7 hours. From □ 76.43 per person.

JOHANNESBURG
TOUR AL LION & SAFARI PARK

Osservare da vicino leoni, ghepardi, iene e licaoni con un tour al Lion & Safari Park. Possibilità di ammirare il raro leone bianco e i cuccioli di leone al Cub World. Safari di 1 ora nel Lion Park a bordo di un veicolo aperto. Tour di mezza giornata. Durata: 5 ore da Johannesburg. Salta la fila. Da 76,43 □ a persona.

LION & SAFARI PARK TOUR

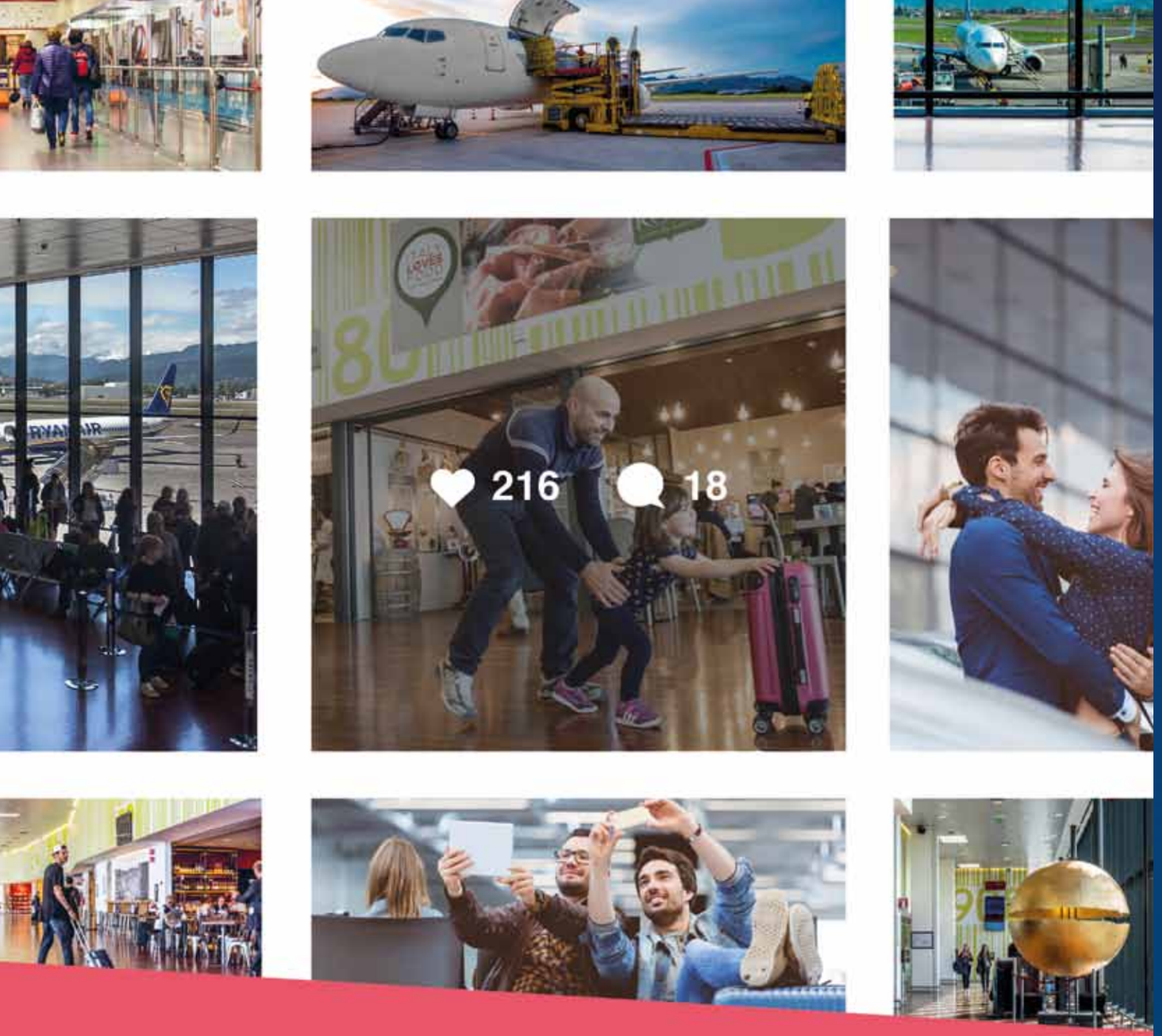
Experience lions, cheetahs, hyenas and wild dogs, up close and personal on Lion & Safari Park. You might see the rare white lion on your safari and enjoy a stop at Cub World to see the lion cubs. An 1-hour open vehicle safari inside Lion Park. Half-Day Tour. Duration: 5 hours from Johannesburg. Skip the line. From □ 76.43 per person.

STOCCARDA STUTTGART
TOUR SULL'AUTOBUS TURISTICO

Comodo tour sull'autobus turistico hop-on hop-off a 2 piani. Sali e scendi quando vuoi grazie al biglietto da 24 ore e scopri la città di Stoccarda a tuo piacimento. Audioguida a bordo, disponibile in 10 lingue. Da 15 □ a persona.

SIGHTSEEING BUS TOUR

A comfortable ride in the open-top double-decker buses. Get on and off the bus as often as you like with hop-on hop-off 24-hour ticket and discover the most important sights in the city of Stuttgart. Audio guide on board, available in 10 languages. From □ 15 per person.



#milanbergamoairport

Milan Bergamo Airport: social come te!

Scopri tutte le nostre destinazioni, i nostri suggerimenti e le promozioni che ogni giorno pubblichiamo su **Facebook**, **Twitter** e **Instagram**.

Follow us:

MILAN BERGAMO AIRPORT BGY

www.milanbergamoairport.it

MILAN BERGAMO AIRPORT

68
Aeroporti
Airports

70
Compagnie aeree
Airlines

BGY TOURISM AIRPORTS

di | by Alisè Vitri

Come raggiungere le destinazioni di **Roma, Zara, Stoccarda, Los Angeles** e **Johannesburg** dall'**Aeroporto di Milano Bergamo**

*How to get to the destinations of **Rome, Zadar, Stuttgart, Los Angeles** and **Johannesburg** from **Milan Bergamo Airport***

FROM BGY ✈ VIA FCO ✈ TO LAX

Los Angeles è raggiungibile con voli di **Alitalia** e uno scalo a **Roma Fiumicino (FCO).** Quattro voli giornalieri di Alitalia per Roma dal 28 Luglio al 27 Ottobre. Durata del volo: 1:15 circa. Si prosegue con voli diretti in coincidenza della stessa compagnia aerea per l'Aeroporto Internazionale di **Los Angeles (LAX).** Durata del volo: 13:05 circa. L'Aeroporto Internazionale di Los Angeles si trova nel quartiere di Westchester a Los Angeles in California. Dista circa 30 Km dal centro di Los Angeles, raggiungibile con bus pubblici per Hollywood, Long Beach, Orange Line, Union Station, Van Nuys, Westwood e altre località limitrofe. Inoltre in aerostazione sono a disposizione taxi e auto a noleggio offerti da diverse società come Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Sixt e Thrifty.

***Los Angeles** can be reached by stopping at **Rome (FCO).** Daily flights to Rome are operated by **Alitalia** with four daily flights from 28 July to 27 October. Duration of the flight: 1 hour 15 minutes approximately. Direct flights with Alitalia then leave Rome for **Los Angeles Airport (LAX).** Duration of the flight: 13 hours 05 minutes approximately. Los Angeles International Airport (LAX) is located in the Westchester neighborhood of Los Angeles, in California. It is about 30 km from the center of Los Angeles, accessible by public buses that leave from the airport to Hollywood, Long Beach, Orange Line, Union Station, Van Nuys, Westwood and other nearby locations. Taxis are also available, as well as rental cars by various companies such as Advantage, Alamo, Avis, Budget, Dollar, Enterprise, Hertz, National, Sixt and Thrifty.*

www.alitalia.com - www.adr.it - www.flylax.com

FROM BGY ✈ TO STR

Stoccarda si raggiunge con voli di **Laudamotion** operati con frequenza giornaliera. Durata del volo: 1:05 circa. Giunti in aeroporto si arriva nel centro città, che dista circa 13 Km, con le linee ferroviarie municipali (S-Bahn) S2 o S3 che portano alla Stazione Centrale di Stoccarda in 27 minuti. Oppure con i bus che partono dal Bus Terminal dell'aeroporto, i taxi o auto a noleggio di diverse società come Avis, Budget, Enterprise, Europcar, Hertz, Sixt e Thrifty.

***Stuttgart** is reached with flights operated by L**audamotion** with daily frequency. Duration of the flight: 1 hour 05 minutes approximately. Once at **Stuttgart Airport (STR),** you can reach the city center, about 13 km away, with the S-Bahn (city rail) S2 or S3 lines that take you to the Stuttgart Central Station in 27 minutes. Or with buses leaving from the airport's Bus Terminal, taxis and rental cars of different companies such as Avis, Budget, Enterprise, Europcar, Hertz, Sixt and Thrifty.*

www.laudamotion.com - www.stuttgart-airport.com

FROM BGY ✈ TO ZAD

A partire dal 1° Aprile **Ryanair** effettua voli per la città di **Zara** con una frequenza di due voli a settimana, il Lunedì ed il Venerdì. Durata del volo: 1:15 circa. Arrivati all'**aeroporto di Zara (ZAD),** si possono prendere i bus pubblici che partono dal Terminal degli Arrivi per il centro città di Zara, che dista circa 12 Km ed è raggiungibile in 25 minuti. In aerostazione sono disponibili anche taxi e auto a noleggio con diverse società tra le quali Avis-Budget, Hertz, Europcar, Sixt e Dollar-Thrifty.

*From 1 April, **Ryanair** operates flights to the city of **Zadar** with a frequency of two flights a week, Monday and Friday. Duration of the flight: 1 hour 15 minutes approximately. Once at **Zadar Airport (ZAD),** you can take the public buses that leave from the Arrivals Terminal to the city center of Zadar, about 12 km away, and reachable in 25 minutes. Taxis are also available, as well as rental cars from different companies including Avis-Budget, Hertz, Europcar, Sixt and Dollar-Thrifty.*

www.ryanair.com - www.zadar-airport.hr

FROM BGY ✈ TO FCO

Roma è collegata con 4 voli giornalieri da **Alitalia** dal 28 Luglio al 27 Ottobre. Durata del volo: 1:15 circa. Atterrati all'**Aeroporto di Roma Fiumicino (FCO)** è possibile raggiungere il centro città, che dista circa 32 Km, con i mezzi pubblici. Dalla stazione ferroviaria, all'interno dell'area aeroportuale in prossimità dei Terminal di arrivo e partenza dell'aeroporto, il treno Leonardo Express collega in 32 minuti Fiumicino con la stazione di Roma Termini tramite un servizio no-stop. Disponibili anche i bus per il centro città, i taxi e auto a noleggio con diverse società come Avis-Budget, Europcar, Goldcar, Hertz-Thrifty-Dollar, FireFly, Locauto Enterprise–National-Alamo, Maggiore o Sixt.

***Rome** is connected to Milan Bergamo with 4 daily flights operated by **Alitalia** from 28th July to 27th October. Duration of the flight: 1 hour 15 minutes approximately. Once at **Rome Fiumicino Airport (FCO),** the city centre, about 32 km away, can be reached by public transport. From the train station, inside the airport area near the airport's arrival and departure terminals, the Leonardo Express train connects Rome Fiumicino with the Rome Termini Station in 32 minutes with a non-stop service. Buses travel to the city centre and also taxis or rental cars from Avis-Budget, Europcar, Goldcar, Hertz-Thrifty-Dollar, FireFly, Locauto Enterprise–National-Alamo, Maggiore or Sixt.*

www.alitalia.com - www.adr.it

FROM BGY ✈ VIA FCO ✈ TO JNB

Johannesburg è raggiungibile tramite voli di **Alitalia** e uno scalo a **Roma Fiumicino (FCO).** Quattro voli giornalieri di Alitalia per Roma dal 28 Luglio al 27 Ottobre. Durata del volo: 1:15 circa. Con la stessa compagnia aerea si prosegue con voli diretti in coincidenza per l'Aeroporto Internazionale O.R. Tambo di **Johannesburg (JNB).** Durata del volo: 10:10 circa. Arrivati all'Aeroporto di Johannesburg si raggiunge la città, che dista circa 20 Km, con il Gautrain un sistema ferroviario rapido disponibile tutti i giorni ogni 12 minuti. Oppure con taxi o bus navetta, messi a disposizione dagli hotel nei dintorni. Inoltre auto a noleggio fornite da diverse società come Avis, Europcar, Hertz e Thrifty.

***Johannesburg** can be reached by stopping at **Rome (FCO).** Daily flights to Rome are operated by **Alitalia** with four daily flights from 28 July to 27 October. Duration of the flight: 1 hour 15 minutes approximately. Direct flights with Alitalia then leave Rome for O. R. Tambo International Airport of **Johannesburg (JNB).** Duration of the flight: 10 hours 10 minutes approximately. Once at the Johannesburg Airport (JNB) you can reach the city, about 20 km away, with the Gautrain, a rapid rail system available all day every 12 minutes. Or by taxi and shuttle bus, available from nearby hotels, as well as rental cars provided by various companies such as Avis, Europcar, Hertz and Thrifty.*

www.alitalia.com - www.adr.it - www.airports.co.za

BGY TOURISM AIRLINES

di | by Alisè Vitri

Per la stagione estiva le **compagnie aeree dell'Aeroporto di Milano Bergamo** offrono diversi voli verso incantevoli destinazioni, mete ideali per pianificare sia un breve week end o una lunga vacanza.
*The **airlines flying out of Milan Bergamo Airport** over the next summer season offer flights to wonderful destinations ripe for exploration for a long holiday or short weekend.*

AIR CAIRO

Dal 31 Marzo il vettore egiziano opera un collegamento bisettimanale, ogni Mercoledì e Domenica, tra Milano Bergamo e **Sharm el Shiekh.** Sulla rotta sono impiegati Airbus 320 da 180 posti.

*From March 31st the Egyptian carrier will operate a twice-weekly flight, every Wednesday and Sunday, between Milan Bergamo and **Sharm el Shiekh.** Airbus 320 aircraft with 180 seats will be used on the route.*

www.flyaircairo.com

ALBASTAR

Albastar opera voli charter verso le principali destinazioni turistiche in Europa e Nord Africa. Per alcuni di questi charter è possibile acquistare il passaggio volo direttamente sul sito della compagnia aerea. Vola con due Boeing 737-400 da 170 posti e tre Boeing 737-800 da 189 posti, in classe unica. Presso l'Aeroporto di Milano Bergamo sono stabilmente basati due di questi Boeing.

***Albastar** operates charter flights to the main tourist destinations in Europe and North Africa and for some of these, flight tickets can be purchased directly on the airline's website. Its fleet is composed of three Boeing 737-400 aircraft with 170 seats and three Boeing 737-800 aircraft with 189 seats, both with a single class. Two of these aircraft are permanently based at Milan Bergamo Airport.*

www.albastar.es

BLUE AIR

La compagnia aerea **Blue Air** vola tra l'Aeroporto di Milano Bergamo e **Bacau** con un collegamento quadrisettimanale. La rotta è operata in codeshare con Alitalia. La sua flotta è dotata di aerei tipo Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 e 737-800, con una capacità tra i 120 e 189 posti.

*The airline **Blue Air** flies to the city of **Bacau** with a four-weekly connection. Blue Air has a fleet of Boeing 737-300, 737-400, 737-500, 737-700 and 737-800 aircraft, with capacities of between 120 and 189 seats. In addition, Blue Air **codeshares with Alitalia** on the destination.*

www.blueairweb.com

AIR ARABIA EGYPT - AIR ARABIA MAROC

Le due compagnie aeree fanno parte del Gruppo Air Arabia, principale vettore low-cost del Medio Oriente e Nord Africa.
Air Arabia Egypt effettua un volo per **Alessandria d'Egitto** operativo due volte a settimana fino al 30 giugno e tre volte a settimana dal 3 luglio. Air Arabia Egypt vola anche a **Sharm El Sheikh** 1 volta a settimana dal 7 Aprile al 20 Ottobre.
Air Arabia Maroc vola invece a **Casablanca** con 5 frequenze settimanali che aumentano a 7 da Giugno a Settembre.

These two airlines are part of the Air Arabia Group, the main low-cost carrier in the Middle East and North Africa.
***Air Arabia Egypt** flies to **Alexandria in Egypt.** The flight operates twice a week until 30 June and three times a week from 7 April to 20 October.*
***Air Arabia Maroc** flies to **Casablanca** 5 times weekly, which from June to September will increase to 7.*

www.airarabia.com

LAUDAMOTION

La compagnia aerea austriaca **Laudamotion** offre un volo giornaliero per **Vienna** operato con aeromobili A320 e A321. Inoltre dal 27 Febbraio collega anche la città di **Stoccarda** con un volo operato 9 volte a settimana e dal 31 Marzo **Dusseldorf** Int. 2 volte a settimana.

*The Austrian airline **Laudamotion** offers a daily flight to **Vienna,** which is operated with A320 and A321 aircraft. From 27 February it will also operate a flight to **Stuttgart** nine times a week with a flight operated 9 times a week and from March 31st **Dusseldorf** Int. 2 times a week.*

www.laudamotion.com - www.ryanair.com

ARKIA

Arkia è una compagnia israeliana che opera sulla Milano Bergamo - **Tel Aviv** dal 23 Giugno al 24 Ottobre. Il volo è programmato due volte a settimana e nei mesi di Luglio e Agosto viene aggiunta un'ulteriore frequenza settimanale. Sulla rotta il vettore impiega il nuovo Airbus A321 NEO configurato con 220 posti all-economy.

*The Israeli airline will be operating the Milan Bergamo-**Tel Aviv** route from 23 June to 24 October. The flight will take place twice a week, with another weekly flight being added during the months of July and August. The airline uses the brand new Airbus A321 NEO aircraft configured with 220 all-economy seats.*

www.arkia.com

ERNEST AIRLINES

Ernest Airlines, compagnia aerea italiana, vola a **Kiev** (Zhuliany) il Martedì, il Giovedì, il Sabato e la Domenica. Inoltre, **Lviv** (volo il Lunedì, il Mercoledì e Venerdì), **Tirana** (volo giornaliero). Ernest opera con una flotta di Airbus A319 e A320. I passeggeri possono acquistare fino a tre bagagli da stiva, di 15, 20 o 25 Kg ciascuno. Invece a bordo si può portare gratuitamente un bagaglio di 8Kg, una borsa a mano di 2Kg e anche animali di piccola taglia.

*The Italian airline **Ernest Airlines** connects Milan Bergamo with the cities of **Kiev** (Zhuliany Airport), Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday. Moreover, **Lviv** (flight on Monday, Wednesday and Friday), **Tirana** (daily flight). All Ernest flights are operated with a fleet of Airbus A319 and A320 aircraft. Passengers can pay for up to three hold bags, of 15, 20 or 25 kg each. A bag of 8 kg and a handbag of 2 kg can be also taken on board, as well as small animals.*

www.flyernest.com

BLUE PANORAMA

Blue Panorama Airlines offre un ampio network di collegamenti da Milano Bergamo aggiungendo nuovi voli per **Reggio Calabria:** 4 volte a settimana dal 1 Aprile (durante la chiusura dell'Aeroporto di Milano Linate, dal 27 Luglio al 26 Ottobre, il collegamento verrà operato con 11 frequenze settimanali); **Cefalonia** con un volo bisettimanale dal 29 Luglio al 6 Settembre; **Preveza/Lefkada** con un volo settimanale dal 17 Luglio al 4 Settembre. Inoltre vola anche a **Creta** (Heraklion), **Karpathos, Kos, Sal** (Capo Verde), **Lampedusa, Mykonos, Pantelleria, Rodi, Santorini, Skiathos, Tirana** e **Zante.**

Blue Panorama Airlines *is expanding its network of connections from Milan Bergamo Airport, adding new flights to* ***Reggio Calabria:*** *these will operate 4 times a week from 1 April (during the closing of Milan Linate Airport, from 27 July to 26 October, the connection will operate 11 times weekly)* ***Kefalonia,*** *with a twice weekly flight from 29 July to 6 September;* ***Preveza/Lefkada*** *with a new weekly flight from 17 July to 4 September. The carrier will also fly to* ***Heraklion, Karpathos, Kos, Ilha do Sal, Lampedusa, Mykonos, Pantelleria, Rhodes, Santorini, Skiathos, Tirana*** *and* ***Zante*** *(Zakynthos).*

www.blue-panorama.com

ALITALIA

Dal 27 Luglio al 26 Ottobre, durante la chiusura dell'Aeroporto di Milano Linate, **Alitalia** vola a **Roma** (Fiumicino) con 4 voli al giorno, basando un aeromobile sullo scalo bergamasco. I voli Alitalia offrono l'opportunità di raggiungere la capitale in orari flessibili e di **proseguire il viaggio** verso numerose **destinazioni internazionali,** dal continente americano al Sudafrica e all'Estremo Oriente, con comode coincidenze sulle rotte che partono da Fiumicino.

During the closing of Milan Linate Airport, from 27 July to 26 October, ***Alitalia*** *will be flying to* ***Rome Fiumicino*** *4 times a day, basing an aircraft at Milan Bergamo Airport. The Alitalia flights will offer the opportunity to satisfy the needs of customers heading to the capital, combining the flexibility of departure times with convenient connections on routes leaving from Fiumicino, which cover a range that extends from the American continent to South Africa and the Far East.*

www.alitalia.com

NEOS

Nell'estate 2019 il vettore italiano specializzato nel segmento leisure offre collegamenti diretti da Milano Bergamo verso **Catania, Creta** (Heraklion), **Karpathos, Mykonos, Rodi, Ibiza** e **Minorca.** I voli sono operati da aeromobili Boeing tra cui anche i nuovissimi B737-MAX.

In the summer of 2019 the Italian airline, known for operating in the leisure sector, will offer direct connections from Milan Bergamo to ***Catania, Crete*** *(Heraklion),* ***Karpathos, Mykonos, Rhodes, Ibiza*** *and* ***Menorca.*** *The flights will be operated using Boeing aircraft, including the brand new B737-MAX.*

www.neosair.it

VOLI SPESSO A ROMA?
ANCHE NOI.

4 voli al giorno, sabato e domenica compresi.

NUOVO VOLO BERGAMO - ROMA

Dal 27 luglio con il nuovo volo Bergamo-Roma potrai visitare tantissime destinazioni nel mondo grazie a comode connessioni. Scegli la tua prossima meta tra New York City, Washington, Los Angeles, Boston, Miami, Città del Messico, San Paolo, Rio de Janeiro, Santiago del Cile, Buenos Aires, Johannesburg, Nuova Delhi, Seoul, Tokyo e tante altre ancora.

Su alitalia.com scopri tra tutte le offerte quella che preferisci.

Alitalia SKYTEAM

PEGASUS AIRLINES

Pegasus Airlines vola a **Istanbul** (Sabiha Gökçen) tutti i giorni della settimana con doppio volo nelle giornate di Lunedì, Giovedì, Sabato e Domenica. Il volo è operato in **codeshare con Alitalia** e dall'Aeroporto di Istanbul (SAW) i passeggeri possono anche **proseguire il proprio viaggio** verso **altre destinazioni** in Turchia, Africa e Medio Oriente, con voli in coincidenza della stessa compagnia aerea.

*Pegasus Airlines flies to **Istanbul** (Sabiha Gökçen Airport) every day of the week and twice a day on Monday, Thursday, Saturday and Sunday. The flight is **a codeshare with Alitalia,** and from Istanbul Airport (SAW) passengers can **continue their journey to other destinations** in Turkey, Africa or the Middle East, on connecting flights operated by the same airline.*

www.flypgs.com

TUIFLY

Dall'8 giugno è attivo un nuovo collegamento bisettimanale tra **Casablanca** e Milano Bergamo. Il volo è operato ogni Martedì e Sabato con moderni Boeing 737-700 configurati con 149 posti. Il vettore permette di acquistare bagagli da stiva fino ad un peso massimo complessivo di 45kg.

*From 8th June a new twice-weekly flight between **Casablanca** and Milan Bergamo will begin. Flights will take place every Tuesday and Saturday using modern Boeing 737-700 aircraft configured with 149 seats. The carrier allows hold baggage with a maximum total weight of up to 45kg.*

www.tuifly.be

TAROM

Il vettore di bandiera rumeno **Tarom** collega ogni Giovedì e Domenica l'Aeroporto di Milano Bergamo con **Oradea.** Il collegamento offre anche una comoda e rapida prosecuzione per Bucarest. Sulla rotta è impiegato un Airbus 318 da 113 posti.

*The Romanian flagship airline connects Milan Bergamo Airport with **Oradea** every Thursday and Sunday. The connection also offers a convenient and speedy continuation on to Bucharest. A 113-seat Airbus 318 is used on the route.*

www.tarom.ro

VOLOTEA

Il vettore spagnolo Volotea in estate vola verso cinque destinazioni. In Croazia: **Dubrovnik** (fino a 2 frequenze settimanali, il Mercoledì e il Sabato) e **Spalato** (fino a 2 frequenze settimanali, il Martedì e il Venerdì). In Italia: **Olbia** (fino a 5 frequenze settimanali, il Lunedì, Mercoledì, Venerdì, Sabato e la Domenica), **Lampedusa** e **Pantelleria** entrambe con 2 frequenze settimanali il Sabato e la Domenica.

*During summer the Spanish airline will fly from Milan Bergamo Airport to five destinations: two in Croatia, **Dubrovnik** (2 weekly flights, on Wednesday and Saturday) and **Split** (2 weekly flights, on Tuesday and Friday) and three in Italy, **Olbia** (5 weekly flights, on Monday, Wednesday, Friday, Saturday and Sunday), **Lampedusa** and **Pantelleria,** both twice a week, on Saturday and Sunday.*

www.volotea.com

UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES

Ukraine International Airlines vola a **Kiev** (Aeroporto di Boryspil) tutti i giorni della settimana con Boeing 737-800 configurati con 180 posti in doppia classe Business ed Economy. Dal 27 Aprile al 30 Settembre vola anche a **Chernivtsi.** All'Aeroporto di Kiev Boryspil i passeggeri **possono anche proseguire il viaggio** con **voli in coincidenza** verso le principali **destinazioni internazionali** come Astana, Delhi, Dubai, Il Cairo, Toronto, Bangkok e New York.

Ukraine *International flies to* ***Kiev*** *(Boryspil Airport) in Ukraine every day of the week with Boeing 737-800 aircraft with 180 seats in two classes: Business and Economy. From 27 April to 30 September it will also fly to* ***Chernivtsi.*** *From Kiev Boryspil Airport passengers* ***can continue their journey*** *with* ***connecting flights*** *to principal* ***international destinations*** *such as Astana, Delhi, Dubai, Cairo, Toronto, Bangkok, Colombo and New York.*

www.flyuia.com

RYANAIR

Ryanair continua a implementare i voli in coincidenza via Milano Bergamo e offre voli diretti verso numerose destinazioni in Europa, Africa e Medio Oriente. Per l'estate conferma i voli per **Brno** (ogni Lunedì e Venerdì), **Faro** (ogni Martedì e Sabato), **Amman** (ogni Martedì, Giovedì e Sabato). Inoltre con l'entrata in vigore dell'orario estivo sono attivi i nuovi collegamenti per **Sofia,** con un volo giornaliero, **Londra** (Southend), 4 volte a settimana, **Creta** (Heraklion), **Katowice** e **Zara** (2 volte a settimana), **Zante** e **Kalamata** con un volo settimanale (su quest'ultima i voli sono due a settimana nei mesi di Luglio e Agosto).

Ryanair *offers direct flight to numerous destinations in Europe, Africa and the Middle East and continues to offer* ***connecting flights via Milan Bergamo Airport.*** *The carrier has also confirmed for summer flights to* ***Brno*** *(every Monday and Friday),* ***Faro*** *(every Tuesday and Saturday) and* ***Amman*** *(every Tuesday, Thursday and Saturday). Also, there will be new flights to* ***Sofia,*** *on a daily basis, and* ***London*** *(Southend), four times a week, while to* ***Heraklion*** *(Crete) twice a week,* ***Katowice*** *and* ***Zadar*** *(2 times a week),* ***Zakynthos*** *and* ***Kalamata*** *with a weekly flight (for Kalamata flights are two a week during the months of July and August).*

www.ryanair.com

POBEDA AIRLINES

Pobeda Airlines, compagnia aerea low-cost del Gruppo Aeroflot, vola giornalmente su **Mosca** (Aeroporto di Vnukovo) con Boeing 737-800 Next-Generation da 189 posti. I voli sono operati in fascia pomeridiana ed arrivano a Mosca in poco più di 3 ore.

Pobeda Airlines, *a low-cost airline of the Aeroflot Group, flies to* ***Moscow*** *(Vnukovo Airport) on a daily basis using Boeing 737-800 Next-Generation aircraft with 189 seats. The flights leave in the afternoon and arrive in Moscow in about 3 hours.*

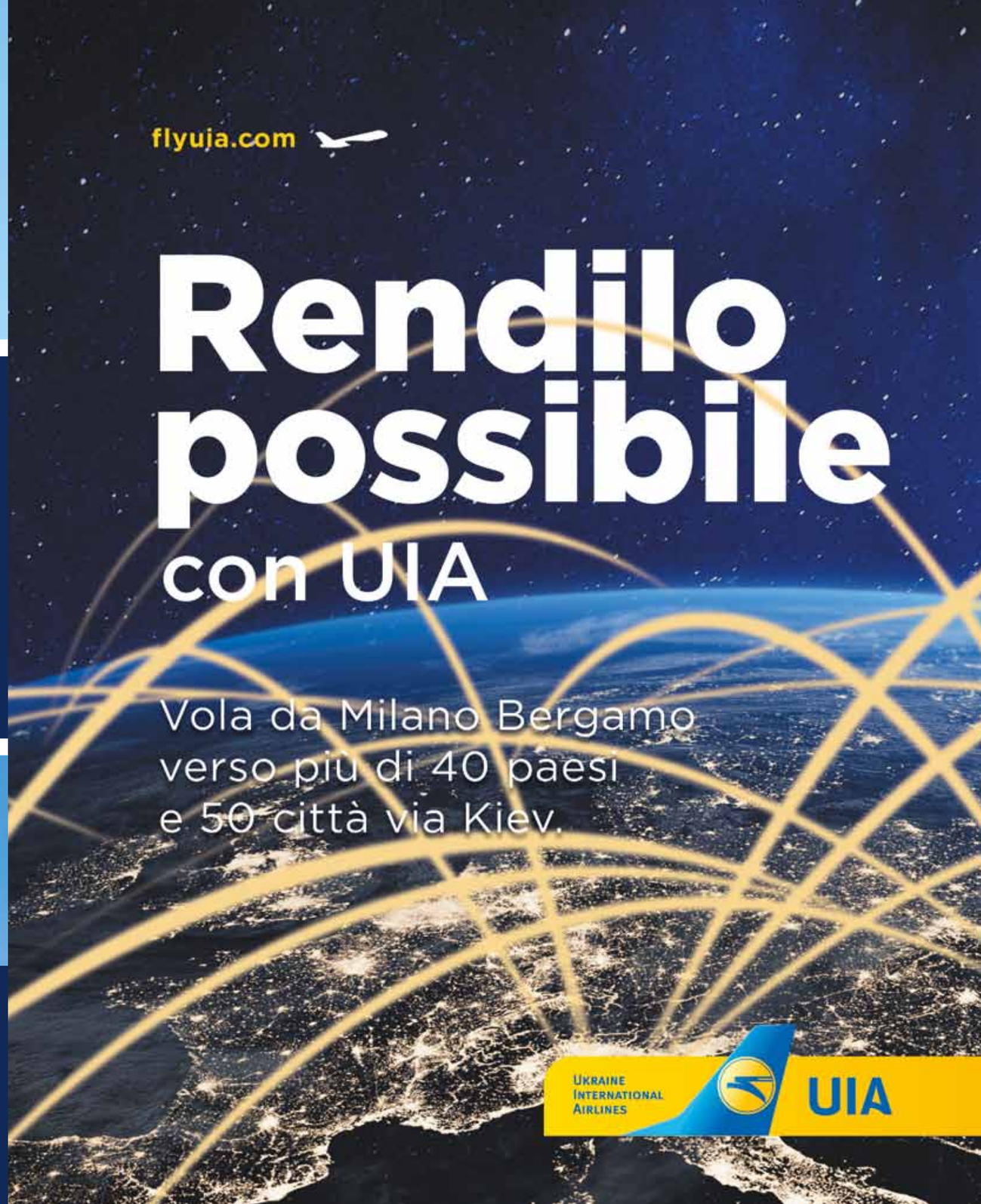
www.pobeda.aero

WIZZ AIR

I regolari collegamenti di **Wizz Air** sono per le città di **Bucarest, Chisinau, Cluj-Napoca, Craiova, Danzica, Iasi, Katowice, Sofia, Suceava, Timisoara, Varna,** e **Varsavia** (Chopin). I suoi voli sono operati con aeromobili Airbus A320 da 180 posti e A321 da 230 posti.

Wizz Air *offers regular flights to* ***Bucharest, Chisinau, Cluj-Napoca, Craiova, Danzica, Iasi, Katowice, Sofia, Suceava, Timisoara, Varna*** *and* ***Warsaw*** *(Chopin). The flights are operated with Airbus A320 aircraft with 180 seats and A321 aircraft with 230 seats.*

www.wizzair.com



LOOKmi TOURS

by AutostradaleViaggi

SMALL GROUP TOURS

HIGH-COMFORT BUSES

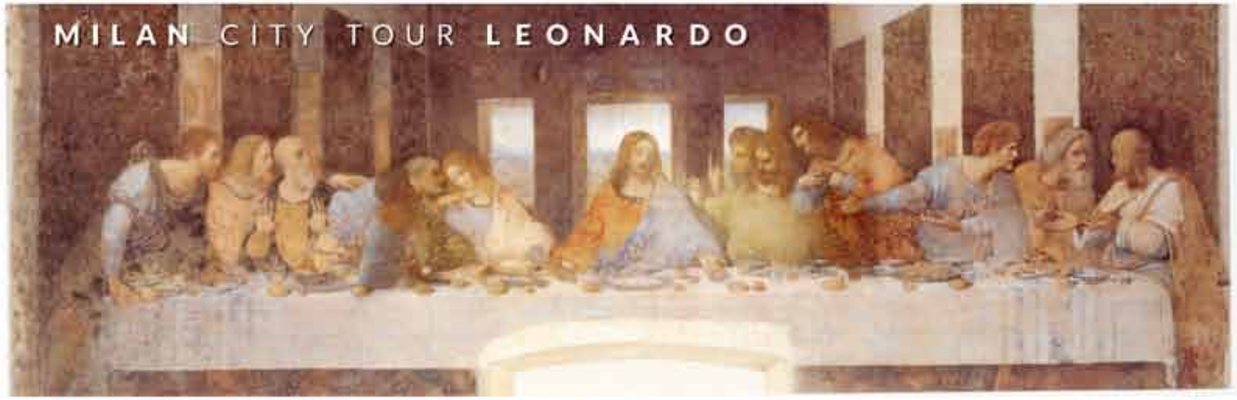
EXCLUSIVE PRIVATE SERVICES

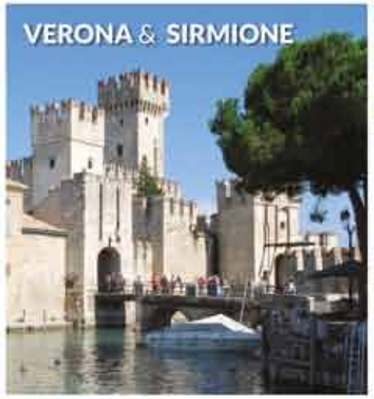
PROFESSIONAL GUIDES

GUARANTEED DEPARTURES

Milan tours and sightseeing, canal cruise
DAILY EXCURSIONS AND DAY TRIPS BY BUS

MILAN TOURS — OUT OF TOWN — WWW.LOOKMI-TOURS.COM





WWW.LOOKMI-TOURS.COM — INFOLINE +39 02 300 899 00

OFFICES IN MILAN
PIAZZA CASTELLO, 1 - HEAD OFFICE (MM1 Cairoli-Castello)
PASSAGGIO DUOMO, 2 (MM1-MM3 Duomo)

AIRPORT OFFICES (ARRIVAL AREA)
MILANO **MALPENSA T1 and T2** - MILANO **LINATE**
BERGAMO **ORIO AL SERIO**

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 70|2019

EDITORE
PUBLISHER
Sisterscom.com snc
Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116
P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE
EDITOR IN CHIEF
Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ
MARKETING & ADVERTISING
Annalisa Trivigno
adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA
EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE
Italia: redazione@aviontourism.com
Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN AND PAGING
Sisterscom.com

TRADUZIONI
TRANSLATIONS
Juliet Halewood

COLLABORATORI
CONTRIBUTORS
Anna Fusai, Luca Lembi, Lisa Maria River, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA
COVER PHOTO
Archivio Fotografico Sisterscom.com
Reidl/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA
PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES
Aeronautica Militare; Albastar; Blue Air/S.C. Blue Air-Airline Management Solutions S.r.l.; Blue-Panorama Airlines S.p.A; Booking.com (Paradiso Ibiza Art Hotel; Basecamp Bonn; Baltazàr Budapest; Royal Mansour Marrakech; Riad El Amine Fes); Collistar S.p.A.; Cristiano di Thiene Spa; Desquared2; Discover Los Angeles/LA Tourism & Convention Board; Dolce&Gabbana Beauty; Edelman Italia; Ente del turismo del Sud Africa; Ente Nazionale Croato per il Turismo; Ente Nazionale Germanico per il Turismo; Ernest S.p.A.; GetYourGuide.com; Johannesburg Tourism; Legami S.r.l.; Max Mara Worldwide Press Office; Media Ambience Public Relations; Melismelis Srl; Missoni; Nikon; Parade Italia; EuroItalia Srl; Liliana Malimpensa; Parfois; Pegasus Airlines Inc.; Pressjam; Redmint Communications Ltd.; Sacbo S.p.A.; Save My Bag; Stuttgart-Marketing GmbH; Turismo Roma/Roma Capitale; Ukrainian International Airlines; Versace; Volotea; Wizz Air Hungary Ltd.; Your Image Communication; Zadar Tourist Board.

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su licenza acquistata. *Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images used with a license purchased.*
Shutterstock Inc./Shutterstock.com (Aldorado; Alex Millauer; Andrew Zarivny; Angela N Perryman; Beboy; Boris Stroujko; Burhan Ay; C. Na Songkhla; Chones; Den Rozhnovsky; Dirk Daniel Mann; Dragunov; F11photo; Fabio Michele Capelli; Felix Lipov; Filipe Frazao; FrimuFilms; Gabriele Maltinti; Gil.K; Givaga; Grand Warszawski; Greg da Silva; Guido Bissattini; GuilhermeMesquita; Hayk_Shalunts; IM_photo; InsectWorld; Jens Goepfert; JohnKruger; Kamil Macniak; Kanuman; LaMiaFotografía; Lebasi0601; Leoks; Leonid Andronov; Lulu and isabelle; Maciej Bledowski; Marco Rubino; Markus Mainka; Maxger; Mikhail Starodubov; Mistervlad; Mrljafoto; Nicolas Economou; Nito; Panimoni; Phant; Pisaphotography; Rawpixel.com; Reidl; Rolf G Wackenberg; Royalty Stock Photos HQ; Solodovnikova Elena; Songquan Deng; Stefano Garau; Stockforlife; StudioPortoSabbia; Sunshine Seeds; TanyaRozhnovskaya; Tichr; TTstudio; Vytautas Kielaitis; Xbrchx; Zoltan Fulop).

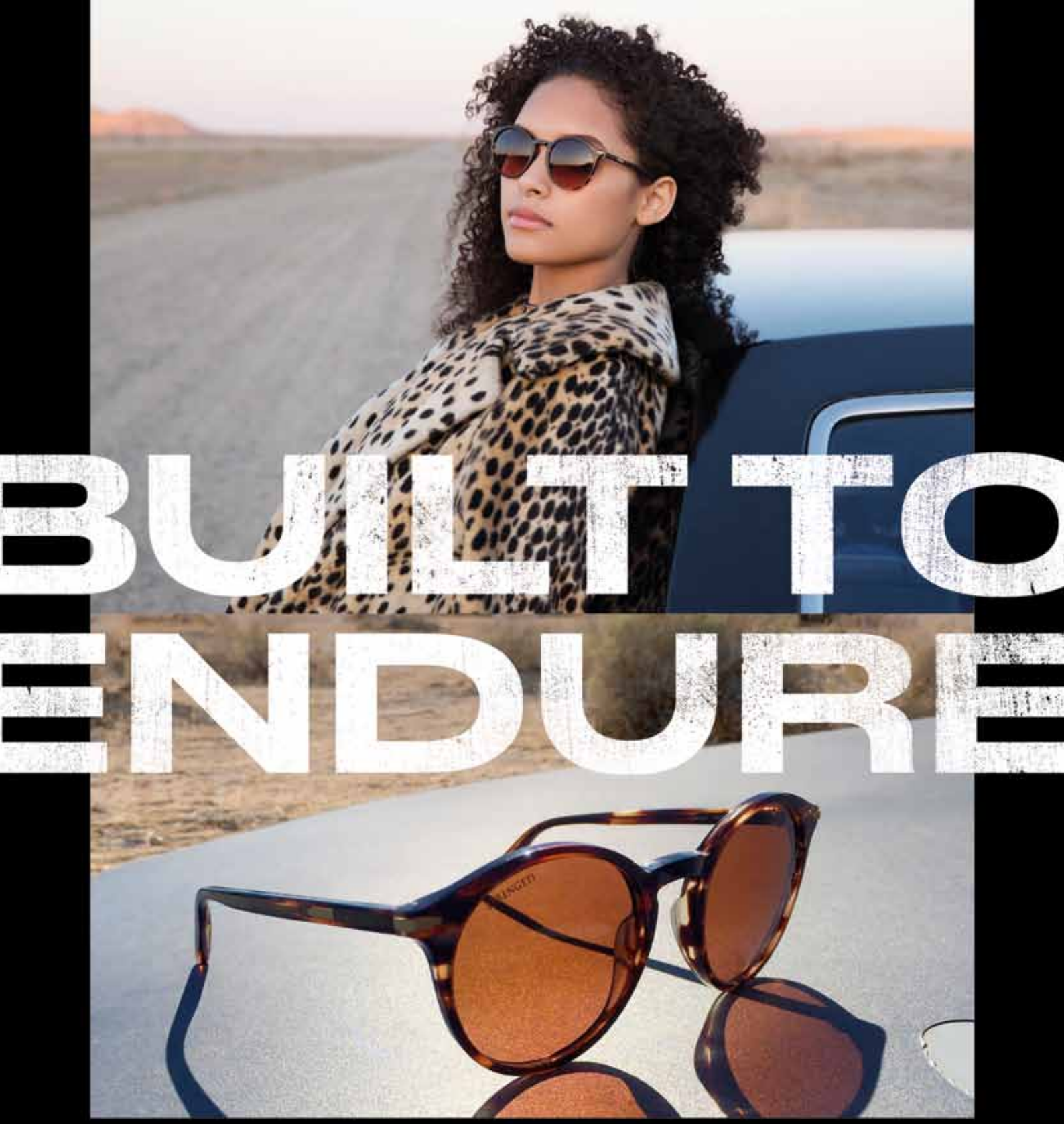
DIREZIONE, REDAZIONE,
AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA
EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING
Sisterscom.com snc
Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116
Registro delle Imprese di Lecco - Numero LC-304260
P. IVA/C.F 03248170163
www.sisterscom.com - info@sisterscom.com
Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA
TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED
COPYRIGHT © Sisterscom.com snc
Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court
N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly
Edizione Cartacea/Print Edition:
Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport
Edizione digitale su/Digital Edition on:
www.aviontourism.com - www.milanbergamoairport.it

FOTOLITO E STAMPA
PHOTOLITOGRAPHY & PRINT
CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

SEGUICI SU/FOLLOW US ON
www.aviontourism.com &



SERENGETI®

THE MOST ADVANCED EYEWEAR

AVAILABLE IN PRESCRIPTION

www.serengeti-eyewear.com